# DECIZIA (UE) 2015/1072 A COMISIEI

## din 1 octombrie 2014

## privind măsurile puse în aplicare de Germania în favoarea întreprinderii Propapier PM2 GmbH – ajutorul de stat SA.23827 (2013/C) (ex NN 46/12) (ex N 582/07)

*[notificată cu numărul C(2014) 6837]*

**(Numai textul în limba germană este autentic)**

**(Text cu relevanță pentru SEE)**

COMISIA EUROPEANĂ

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 108 alineatul (2) primul paragraf,

având în vedere Acordul privind Spațiul Economic European, în special articolul 62 alineatul (1) litera (a),

după ce părțile interesate au fost invitate să își prezinte observațiile în conformitate cu dispozițiile menționate și ținând seama de observațiile acestora,

întrucât:

### 1. PROCEDURĂ

(1) Prin scrisoarea din 8 octombrie 2007, înregistrată de Comisie în aceeași zi, autoritățile germane au notificat Comisiei, în temeiul articolului 108 alineatul (3) din TFUE și în conformitate cu Orientările privind ajutoarele de stat regionale pentru perioada 2007-2013 ([1]) (denumite în continuare „OAR") intenția lor de a acorda un ajutor în favoarea întreprinderii Propapier PM2 GmbH (a se vedea secțiunea 2.2 de mai jos, „Beneficiarul") pentru un proiect mare de investiții în orașul Eisenhüttenstadt (Brandenburg – Nordost, Germania). Ajutorul propus a fost înregistrat sub numărul N 582/07.

(2) După ce a primit informații suplimentare și mai multe plângeri ([2]) și în urma reuniunii cu autoritățile germane și cu reprezentanții beneficiarului din 2 aprilie 2008, Comisia a adoptat decizia ([3]) de a nu ridica obiecții cu privire la măsura de ajutor notificată.

(3) După adoptarea deciziei Comisiei la 2 aprilie 2008, Comisia a primit observații suplimentare din partea reclamanților care contestau evaluarea acesteia și adoptarea deciziei de a nu ridica obiecții cu privire la măsura de ajutor. Întreprinderea Smurfit Kappa Group plc (denumită în continuare „Smurfit Kappa") a prezentat, de asemenea, informații la 24 iunie 2008, invocând faptul că ajutorul a fost acordat întreprinderii Propapier PM2 GmbH & Co. KG sub formă de ajutor pentru infrastructură și a solicitat Comisiei să își revoce decizia. Comisia a deschis o anchetă separată înregistrată drept cazul privind ajutorul de stat SA.36147 (C 30/10) ([4]) în vederea evaluării celor din urmă afirmații.

(4) La 5 august 2008, Smurfit Kappa a introdus în fața Tribunalului o acțiune în anulare împotriva deciziei Comisiei din 2 aprilie 2008.

(5) Prin scrisoarea din 7 noiembrie 2008, Germania a informat Comisia cu privire la punerea în aplicare a investițiilor care beneficiază de ajutor. Prin scrisorile din 22 decembrie 2008 și 13 ianuarie 2010, Germania a informat Comisia cu privire la anumite modificări ale proiectului notificat.

(6) Prin hotărârea sa din 10 iulie 2012 în cauza T-304/08, Smurfit Kappa Group plc/Comisia, Tribunalul a anulat decizia Comisiei din 2 aprilie 2008 menționată anterior (denumită în continuare „decizia anulată"). Prin urmare, Comisia a fost invitată să reevalueze măsura de ajutor și să ia o nouă decizie, revenind la situația în care se afla la 2 aprilie 2008 ([5]).

---

([1]) JO C 54, 4.3.2006, p. 13.

([2]) Acestea au inclus plângerea oficială depusă de Federația suedeză a industriei forestiere și Federația finlandeză a industriei forestiere, la 20 decembrie 2007 (înregistrată cu numărul de referință CP 365/07); plângerea depusă de Koninklijke Vereniging van Nederlandse Papier- en Kartonfabrieken, la 3 ianuarie 2008 (înregistrată cu numărul de referință CP 3/08) și plângerea depusă de Procelpac – Groupement français des fabricants de papiers et cartons d'emballage à base de cellulose la 22 februarie 2008 (înregistrată cu numărul de referință CP 47/08).

([3]) JO C 131, 29.5.2008, p. 6.

([4]) JO C 7, 12.1.2011, p. 10.

([5]) A se vedea Decizia Comisiei din 23 martie 2011 privind ajutorul de stat C 28/05 Glunz AG (JO L 228, 3.9.2011, p. 22) și Decizia Comisiei din 11 mai 2012 privind ajutorul de stat SA. 28855 (N 373/09) (ex C 10/09, ex N 528/08) privind ajutorul de restructurare acordat societății ING (JO C 260, 29.8.2012, p. 1).

(7) La 14 august 2012 a avut loc o reuniune între departamentele Comisiei, autoritățile germane și reprezentanții întreprinderii beneficiare. Prin scrisorile din 24 august 2012 și 5 februarie 2013, autoritățile germane au prezentat observații.

(8) Trebuie remarcat faptul că înainte ca Germania să acorde ajutorul, acesta trebuia aprobat de către Comisie. Germania a început plata ajutorului numai după adoptarea de către Comisie, la 2 aprilie 2008, a deciziei anulate. Cu toate acestea, ca urmare a anulării deciziei de către Tribunal, trebuie să se considere că decizia anulată a Comisiei nu a existat niciodată și că Germania nu a fost autorizată în mod corespunzător să acorde ajutorul propus. În consecință, Comisia a transferat cazul în registrul ajutoarelor nenotificate, cu numărul de referință SA.23827 (2012/NN-46).

(9) Prin scrisoarea din 15 mai 2013, Comisia a informat Germania cu privire la decizia sa de a iniția procedura prevăzută la articolul 108 alineatul (2) din TFUE (denumită în continuare „decizia de inițiere") în ceea ce privește ajutorul regional acordat în favoarea întreprinderii Propapier PM2 GmbH. Decizia Comisiei de inițiere a procedurii a fost publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* ([6]) la 8 august 2013. Părțile terțe au fost invitate să prezinte observații.

(10) Germania și-a prezentat observațiile prin scrisoarea din 15 iulie 2013 (2013/073407).

(11) Prin e-mailul din 20 septembrie 2013 (2013/092832) și prin scrisoarea din 20 noiembrie 2013 (2013/113552), Comisia a solicitat informații suplimentare, pe care Germania le-a prezentat prin scrisorile din 16 octombrie 2013 (2013/102801), 9 decembrie 2013 (2013/123872) și 21 ianuarie 2014 (2014/007118).

(12) În calitate de parte terță interesată, Smurfit Kappa a prezentat observații prin scrisoarea din 6 septembrie 2013 (2013/090228) [observațiile au fost transmise Germaniei prin scrisoarea din 13 septembrie 2013 (2013/091012)] și a anunțat posibile observații suplimentare. Prin scrisoarea din 30 septembrie 2013 (2013/095929), Comisia a invitat Smurfit Kappa să își prezinte observațiile suplimentare până la 30 octombrie 2013. Prin e-mail-ul din 30 octombrie 2013, Smurfit Kappa (2013/107610) a declarat că nu are observații suplimentare, dar a solicitat informații privind procedura. Comisia a răspuns la solicitarea respectivă prin scrisoarea din 29 noiembrie 2013 (2013/119741). Germania a răspuns la observațiile Smurfit Kappa prin scrisoarea din 14 octombrie 2013 (2013/101451).

(13) Prin scrisorile din 30 septembrie 2013 (2013/095932, 2013/095939, 2013/095941, 2013/095942), Comisia i-a informat pe reclamanții menționați anterior (Federația suedeză a industriei forestiere și Federația finlandeză a industriei forestiere, Koninklijke Vereniging van Nederlandse Papier- en Kartonfabrieken și Procelpac – Groupement français des fabricants de papiers et cartoanele d'emballage à base de cellulose), care au intervenit în cadrul examinării preliminare desfășurate înainte de adoptarea deciziei anulate (a se vedea considerentul 2), cu privire la inițierea procedurii oficiale de investigare și i-a invitat să își prezinte observațiile. Niciunul dintre reclamanții menționați nu a prezentat observații.

## 2. **DESCRIERE DETALIATĂ**

### 2.1. *OBIECTIV*

(14) Germania a intenționat să promoveze dezvoltarea regională prin acordarea unui ajutor regional pentru investiții în favoarea întreprinderii Propapier PM2 GmbH & Co. KG pentru înființarea unei fabrici de hârtie în orașul Eisenhüttenstadt; Eisenhüttenstadt se află în Brandenburg – Nordost, o regiune asistată în sensul articolului 107 alineatul (3) litera (a) din TFUE, cu un plafon pentru ajutoarele regionale de 30 % echivalent-subvenție brută (ESB) conform hărții ajutoarelor regionale din Germania pentru perioada cuprinsă între 1 ianuarie 2007 și 31 decembrie 2013 ([7]).

### 2.2. *BENEFICIARUL*

(15) Beneficiarul ajutorului identificat în decizia anulată a fost Propapier PM2 GmbH & Co. KG, o întreprindere mare care aparține grupului condus de Progroup AG (denumit în continuare „Progroup").

([6]) JO C 230, 8.8.2013, p. 39.
([7]) Ajutorul de stat N 459/2006 (JO C 295, 5.12.2005, p. 6).

(16) Relația dintre beneficiarul ajutorului și grup este următoarea: […] (*) % din capitalul întreprinderii Propapier PM2 GmbH & Co. KG este deținut de întreprinderea Propapier PM2 Beteiligungs GmbH în calitatea sa de membră a societății comerciale cu răspundere nelimitată. Propapier PM2 Beteiligungs GmbH este deținută în proporție de […] % de Propapier Papiererzeugung GmbH și în proporție de […] %, de dl Jürgen Heindl. Acționarul unic al întreprinderii Propapier Papiererzeugung GmbH a fost Progroup, în cadrul căruia dl Jürgen Heindl deținea […] % din acțiuni prin intermediul JH-Holding GmbH. Restul de […] % din acțiunile Progroup AG era repartizat după cum urmează: doi acționari aveau fiecare o participare de […] % și un alt acționar avea o participare de […] %. Niciunul dintre acționari nu avea drepturi speciale de vot.

(17) Progroup produce și comercializează carton ondulat pentru ambalaje (HCO) și carton ondulat, prin intermediul filialelor sale. În 2007, la momentul notificării, cartonul ondulat era produs în fabricile din Europa de către Prowell GmbH & Co. KG și filialele sale: Prowell S.A. în Franța, Prowell s. r.o. în Republica Cehă și, de la sfârșitul anului 2008, Prowell sp. z.o.o. în Polonia. Cartonul ondulat pentru ambalaje era produs de Propapier Papiererzeugung GmbH. Celelalte întreprinderi care aparțin Progroup oferă servicii legate de vânzarea de carton ondulat.

(18) Astfel cum a fost notificat inițial, în 2007, proiectul de investiții includea înființarea unei centrale electrice care să asigure alimentarea cu energie electrică a noii fabrici de hârtie. Partea principală a proiectului de investiții, și anume construcția fabricii de hârtie, trebuia să fie realizată și exploatată de Propapier PM2 Gmbh & Co. KG. În același timp, centrala electrică care furnizează abur și electricitate pentru procesul de producție al fabricii de hârtie urma să fie construită și finanțată de Propower GmbH (denumită în continuare „Propower"), o societate aparținând aceluiași grup și care deține restul de […] % din capitalul întreprinderii Propapier PM2 GmbH & Co. KG. Printr-un contract de leasing încheiat între părți, dreptul de a utiliza centrala electrică urma să se transfere întreprinderii Propapier PM2 GmbH & Co. KG.

(19) Germania a explicat că, în temeiul dreptului fiscal german, activele comerciale („Wirtschaftsgüter") care fac parte din activele comerciale speciale (așa-numitele „Sonderbetriebsvermögen") deținute de un acționar (în acest caz, Propower) al unei societăți comerciale (în acest caz, Propapier PM2 GmbH & Co. KG) sunt alocate în scopuri fiscale activelor societății comerciale și nu celor ale acționarului, chiar dacă membrul respectiv este proprietarul activului în temeiul dreptului civil. Aceasta este o consecință a transparenței fiscale a societăților comerciale. Prin urmare, Propapier PM2 GmbH & Co. KG ar putea solicita acordarea ajutorului pentru întregul proiect de investiții, inclusiv pentru construirea centralei electrice care urmează să fie exploatată de Propower.

(20) După adoptarea deciziei anulate, Germania a informat Comisia că centrala electrică a fost exclusă din domeniul de aplicare a proiectului de investiții care beneficiază de ajutor și că niciun ajutor nu a fost solicitat și nici nu urmează să fie acordat pentru construcția centralei electrice. Propower urma să fie vândută întreprinderii EnBW Energie Solutions GmbH (denumită în continuare „ESG"), o filială a întreprinderii EnBW Energie Baden-Württemberg AG.

(21) Întrucât, în temeiul dreptului german al societăților, o societate în comandită („Kommanditgesellschaft") trebuie să fie formată din cel puțin doi membri, dintre care unul cu răspundere limitată, întreprinderea Propapier PM2 GmbH & Co. KG a fost dizolvată după retragerea Propower. Celălalt membru, Propapier PM2 Beteiligungs GmbH, și-a schimbat statutul, dintr-o societate de investiții în societate operațională, precum numele, în Propapier PM2 GmbH (denumită în continuare „Propapier") și a devenit beneficiarul măsurii de ajutor.

(22) Germania a indicat că Propapier Papiererzeugung GmbH își desfășoară în prezent activitatea sub denumirea Propapier PM1 GmbH și că deține toate acțiunile întreprinderii Propapier PM2 GmbH.

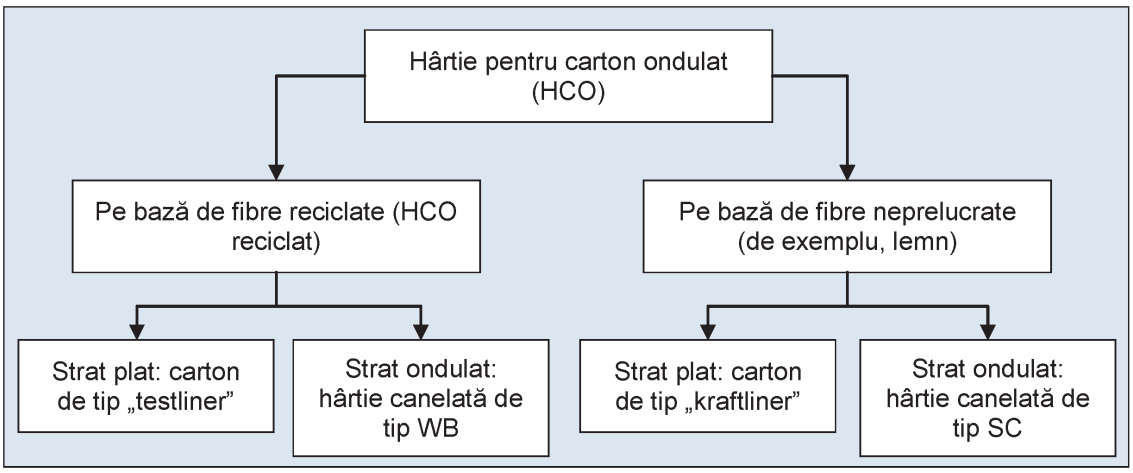
### 2.3. *PROIECTUL DE INVESTIȚII*

#### 2.3.1. PRODUSE ȘI TEHNOLOGIE

(23) Cartonul ondulat pentru ambalaje (denumit în continuare „HCO"), cunoscut, de asemenea, sub denumirea de hârtie pentru carton ondulat, este un produs fabricat din hârtie și destinat producției de carton ondulat. Termenul include atât cartonul de umplutură, cât și hârtia canelată. Umplutura constituie un strat interior sau exterior plat, întrucât hârtia canelată formează stratul ondulat. HCO este fabricat din lemn natural sau fibre reciclate. Umpluturile fabricate din fibre de lemn (denumite în continuare „neprelucrate") sunt cunoscute ca fiind de tip „kraftliner", în timp ce umpluturile fabricate din fibre reciclate sunt cunoscute ca fiind de tip „testliner". Hârtia canelată fabricată din fibre neprelucate este denumită hârtie canelată de tip SC, iar cea fabricată din fibre reciclate este denumită hârtie canelată de tip WB. HCO reciclat cuprinde toate tipurile de carton ondulat pentru ambalaje fabricat din fibre reciclate, și anume cartonul de tip „testliner" și hârtia canelată de tip WB. Figura 1 de mai jos reprezintă schematic diferitele tipuri de carton ondulat pentru ambalaje.

(*) Informații protejate prin obligația de păstrare a secretului profesional.

*Figura 1:*




(24) HCO reprezintă hârtia suport pentru fabricarea cartonului ondulat, care este fabricat prin combinarea straturilor de carton de umplutură cu straturile de hârtie canelată. Cartonul ondulat este transformat ulterior în cutii din carton ondulat utilizate pentru ambalare.

(25) Fabrica de hârtie a fost proiectată pentru a produce două tipuri de carton ondulat pentru ambalare, și anume carton de tip „testliner” de maxim 150 g/m$^2$ și hârtie canelată fabricată din fibre reciclate (hârtie canelată de tip WB).

(26) În conformitate cu planul de afaceri de la momentul notificării, o mare parte (aproximativ 75 %) din cartonul ondulat pentru ambalaje fabricat de întreprinderea care beneficia de ajutor urma să fie utilizată în cadrul Progroup pentru producția produsului din aval, și anume carton ondulat. Progroup comercializează carton ondulat ca produs finit pe piață. HCO care rămânea neutilizat la nivel intern urma să fie vândut părților terțe. Întreprinderea Progroup nu a fost implicată în producția de cutii de carton ondulat pentru consumatorii finali.

(27) Fabrica de hârtie urma să cuprindă echipamente de reciclare a deșeurilor de hârtie, o mașină pentru producerea de HCO, o clădire operațională, un depozit de piese de schimb, ateliere și o magazie de hârtie.

(28) Centrala electrică urma să genereze aburul necesar pentru procesul de producție. Pentru a asigura o utilizare eficientă a energiei termice, era de așteptat ca centrala electrică să genereze energie electrică care să acopere [< 60] % din necesarul de energie electrică al întreprinderii Propapier.

#### 2.3.2. PUNEREA ÎN APLICAREA A PROIECTULUI

(29) Proiectul de investiții a început în decembrie 2007 și trebuia să fie pus în aplicare până la mijlocul anului 2010. Capacitatea maximă de 615 000 t/a de carton ondulat pentru ambalaje urma să fie atinsă treptat până în 2015.

### 2.4. *CHELTUIELILE ELIGIBILE*

(30) Costurile de investiții eligibile sunt calculate pe baza costurilor aferente investiției inițiale. În notificarea inițială, cheltuielile eligibile, calculate în conformitate cu OAR, se ridicau la 643 862 500 EUR în valoare nominală (586 722 900 EUR în valoare actualizată ([8])), fiind repartizate în următoarele categorii: „clădiri, instalații și echipamente” și „alte costuri”.

(31) Categoria „alte costuri” a inclus, printre altele, decorațiuni interioare, echipamente informatice și licențe software. Germania a confirmat că licențele software în valoare de […] EUR vor fi utilizate exclusiv în cadrul unității care primește ajutorul; acestea constituie active amortizabile, ar fi achiziționate de la părți terțe și ar rămâne în unitatea beneficiară a ajutorului pe o perioadă de cinci ani.

([8]) În sensul prezentei decizii, costurile eligibile și valorile ajutoarelor sunt actualizate la anul notificării inițiale, utilizând rata de actualizare în vigoare la momentul notificării, și anume 5,42 % (a se vedea punctul 41 din OAR).

(32) După adoptarea deciziei anulate, Germania a informat Comisia că, având în vedere faptul că centrala electrică a fost exclusă din proiectul subvenționat, costurile eligibile au fost reduse în mod corespunzător. Totalul costurilor eligibile suportate pentru proiectul modificat se ridică la 385 944 683 EUR în valoare nominală, echivalentul a 352 974 825 EUR în valoare actualizată.

### 2.5. *FINANȚAREA INVESTIȚIEI*

(33) În notificarea inițială, Germania a anunțat că aproximativ 73 % din costul total al proiectului va fi finanțat prin împrumuturi bancare care nu vor conține niciun fel de ajutor (și anume, împrumuturile nu vor fi acoperite de o garanție publică). Un alt procent de 14 % urma să fie finanțat din resurse proprii, în timp ce soldul urma să fie finanțat prin intermediul ajutorului respectiv.

(34) Germania a confirmat că, inclusiv după excluderea centralei electrice din investiție, a fost respectată condiția care prevedea ca beneficiarul să aducă o contribuție proprie mai mare de 25 % din totalul cheltuielilor eligibile, care să nu beneficieze de niciun sprijin public.

### 2.6. *TEMEIUL JURIDIC*

(35) În notificarea inițială, temeiul legal indicat pentru acordarea ajutorului a fost următorul:

(a) Investitionszulagengesetz 2007 vom 15. Juli 2006 in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. Februar 2007 (BGBl. 2007 I S. 282) (schemă de exceptare pe categorii XR 6/2007 ([9]));

(b) Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur" vom 6. Oktober 1969 (BGBl. I S. 1861), zuletzt geändert durch articolul 102 der Verordnung vom 25. November 2003 (BGBl. I S. 2304), in Verbindung mit dem 36. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur" (GA) für den Zeitraum 2007 bis 2010 (BT-Drs. 16/5215 vom 27. April 2007) (schemă de exceptare pe categorii XR 31/2007 ([10]));

(c) Richtlinie des Ministeriums für Wirtschaft zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft im Rahmen der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur" – GA – (GA-G) vom 7. Dezember 2006 (ABl. für Brandenburg Nr. 51 vom 27. Dezember 2006, S. 798);

(d) Landeshaushaltsordnung (LHO) vom 21. April 1999 (GVBl. I/99, S. 106) mit den dazugehörigen Verwaltungsvorschriften (VV-LHO).

(36) După adoptarea deciziei anulate, Germania a informat Comisia că ajutoarele au fost acordate exclusiv în temeiul „Investitionszulagengesetz 2007", și anume schema de exceptare pe categorii XR 6/2007.

### 2.7. *MĂSURA DE AJUTOR*

(37) Înainte ca lucrările la proiect să înceapă în decembrie 2007, beneficiarul a depus cererea de ajutor la 15 mai 2007 și Germania a confirmat prin scrisoarea din partea Investitionsbank des Landes Brandenburg din 24 mai 2007 că, sub rezerva rezultatului final al unei verificări detaliate, proiectul îndeplinește condițiile de eligibilitate.

(38) Germania a notificat o valoare totală a ajutorului de 82 509 500 EUR (valoare nominală), echivalentul a 72 145 700 EUR în valoare actualizată. Germania a confirmat că ajutorul în cauză nu este cumulat cu alt ajutor pentru aceleași costuri eligibile.

(39) Ulterior, Germania a informat Comisia că ajutorul în valoare de 50 559 153 EUR (valoare nominală), corespunzând unei sume de 44 172 973 EUR în valoare actualizată, a fost plătit în favoarea întreprinderii Propapier pentru proiectul de investiții redus. De asemenea, Germania a indicat că ajutorul plătit depășește intensitatea ajutorului de 12,30 % echivalent subvenție brută aprobată în decizia anulată, corespunzând unei sume de 43 415 903 EUR în valoare actualizată, calculată pe baza costurilor eligibile reduse.

---

([9]) Publicată în JO C 41, 24.2.2007, p. 9. Schema pusă în aplicare în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1628 din 24 octombrie 2006 privind aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat ajutoarelor naționale pentru investițiile regionale (Regulamentul regional de exceptare pe categorii) (JO L 302, 1.11.2006, p. 29).

([10]) Publicată în JO C 102, 5.5.2007, p. 11. Schema este pusă în aplicare în temeiul Regulamentului regional de exceptare pe categorii (a se vedea nota de subsol 9 de mai sus).

(40) În contextul notificării inițiale, Germania s-a angajat să respecte intensitatea maximă a ajutorului de 12,30 % echivalent-subvenție brută (ESB). Prin urmare, Germania a confirmat prin scrisoarea din 21 ianuarie 2014 că a obținut de la Propapier rambursarea unei sume totale de 1 099 539 EUR, corespunzătoare ajutorului acordat în exces, inclusiv dobânzile.

(41) Autoritatea responsabilă care acordă ajutorul este Finanzamt Frankfurt (Oder).

### 2.8. *CONTRIBUȚIA LA DEZVOLTAREA REGIONALĂ*

(42) Brandenburg-Nordost este o regiune cu handicapuri socioeconomice semnificative, în care, în 2004, PIB-ul pe cap de locuitor a fost de 76,3 % din media UE-27 ([11]), iar în anul 2005, rata șomajului a rămas la 19,8 %, procent echivalent cu 220 % din media UE-27 și 178 % din media Germaniei.

(43) Pentru a continua dezvoltarea regională a regiunii, Germania a considerat necesară sprijinirea și dezvoltarea sectorului de producție și de prelucrare a hârtiei, care a apărut ca o potențială nouă activitate economică pentru regiunea Brandenburg-Nordost. Se preconiza că apariția fabricii de hârtie, care a introdus o tehnologie-cheie în regiune, va conduce la crearea unei noi industrii primare și la extinderea lanțului de valoare adăugată (mașini de ondulat carton, de ambalare etc.). Investiția într-o fabrică de hârtie avansată reflectă, de asemenea, intenția orașului Eisenhüttenstadt de a-și diversifica profilul economic dincolo de un profil economic mono-structurat axat pe industria metalurgică. Producția de HCO din fibre reciclate este în concordanță cu planul orașului Eisenhüttenstadt de a crea o industrie de reciclare în oraș.

(44) Proiectul de investiții notificat inițial prevedea crearea a 150 de locuri de muncă directe (36 dintre acestea fiind în cadrul centralei electrice), precum și a aproximativ 450 de locuri de muncă indirecte ([12]).

## 3. **PROBLEMELE LEGATE DE CONCURENȚĂ ȘI MOTIVELE CARE AU CONDUS LA INIȚIEREA PROCEDURII**

(45) În decizia anulată, Comisia a concluzionat că pragurile prevăzute la punctul 68 literele (a) și (b) din OAR nu au fost depășite. De asemenea, Comisia a declarat că, în conformitate cu punctul 68 din OAR, aceasta dispunea de puterea discreționară de a efectua o verificare detaliată privind măsura în care beneficiile ajutorului compensează denaturarea concurenței numai în situațiile în care unul dintre pragurile prevăzute la punctul 68 litera (a) sau (b) din OAR era depășit. De asemenea, Comisia consideră că, dacă pragurile cotei de piață și creșterea capacității nu au fost depășite și mecanismul de reducere de la punctul 67 din OAR a fost aplicat pentru a ajusta intensitatea maximă a ajutorului, s-a asigurat faptul că posibila denaturare a concurenței prin intermediul ajutorului rămâne proporțională cu obiectivul de dezvoltare regională. De asemenea, aceasta a susținut că cerințele prevăzute în OAR garantează contribuția ajutorului la dezvoltarea regională. Pe această bază, Comisia a declarat măsura compatibilă cu articolul 87 alineatul (3) litera (a) CE.

(46) În hotărârea sa pronunțată în cauza T-304/08, Tribunalul a considerat că faptul că o măsură îndeplinește toate criteriile standard de compatibilitate prevăzute în OAR nu este suficient pentru a demonstra că aceasta va avea un efect pozitiv asupra dezvoltării regionale și că nu reiese din cuprinsul punctului 68 din OAR că inițierea procedurii oficiale de investigare trebuie exclusă atunci când cota de piață și pragurile de capacitate nu au fost depășite ([13]). De asemenea, Tribunalul a arătat că numai evaluările efectuate în decizia anulată nu au putut să permită Comisiei să elimine toate îndoielile cu privire la compatibilitatea măsurii de ajutor cu piața comună având în vedere derogarea prevăzută la articolul 107 alineatul (3) litera (a) din TFUE, întrucât aplicarea acestei derogări presupune că beneficiile măsurii sunt mai mari decât dezavantajele sale, indiferent de cât de limitate sunt acestea. Astfel, Tribunalul a subliniat faptul că este de datoria Comisiei să inițieze procedura oficială de investigare în conformitate cu articolul 108 alineatul (2) din TFUE – chiar dacă pragurile prevăzute la punctul 68 din OAR nu sunt depășite, în cazurile în care Comisia are îndoieli în ceea ce privește soldul pozitiv al ajutorului.

(47) În considerentele 118 și 127 din decizia sa de inițiere a procedurii, Comisia a făcut referire la afirmațiile reclamanților potrivit cărora capacitatea creată de proiectul Propapier ar depăși 5 % din piața relevantă definită în

([11]) Măsurată în funcție de standardele puterii de cumpărare.

([12]) După adoptarea deciziei anulate, Germania a informat Comisia că proiectul a condus la crearea în regiune a unui număr total de 675 de locuri de muncă (36 dintre acestea fiind în cadrul centralei electrice). Întreprinderea Propapier însăși dispune de 123 de lucrători și 23 de salariați. De asemenea, Propapier a creat 11 stagii de ucenicie.

([13]) A se vedea punctul 88 din hotărârea în cauza T-304/08.

scopul evaluării de la punctul 68 din OAR, iar ajutorul acordat întreprinderii Propapier ar conduce la denaturarea gravă a concurenței într-un sector care suferă de o supracapacitate structurală. Potrivit reclamanților, industria a reacționat prin reduceri de capacitate, dar capacitatea care urmează să fie creată de Propapier ar exacerba problemele existente în acest sector prin crearea de noi capacități care ar înlocui capacitatea unităților de producție care au fost dezafectate pentru a restabili un echilibru concurențial pe piața de HCO.

(48) În decizia sa de inițiere a procedurii, Comisia și-a exprimat îndoielile privind măsura în care a existat, într-adevăr, o situație de supracapacitate în sectorul în cauză și măsura în care ajutorul acordat întreprinderii Propapier a menținut sau a consolidat această situație. De asemenea, Comisia a lăsat deschisă pentru prezentarea de observații de către părțile terțe chestiunea privind măsura în care creșterea capacității care urmează să fie luată în considerare a depășit sau nu 5 % din consumul aparent de pe piața relevantă. Comisia a arătat că, pe baza informațiilor disponibile înainte de adoptarea deciziei anulate, nu putea afirma cu certitudine că efectele pozitive ale ajutorului compensau efectele negative ale acestuia (denaturarea concurenței rezultată și efectul asupra schimburilor comerciale dintre statele membre), sau că pragul de capacitate prevăzut la punctul 68 din OAR nu a fost depășit.

(49) Prin urmare, Comisia a invitat statul membru și părțile terțe să își prezinte observațiile cu privire la aplicarea corectă a testului prevăzut la punctul 68 litera (b) din OAR. În special, Comisia a invitat părțile interesate să prezinte informații care să îi permită să stabilească dacă pe piața relevantă a existat o supracapacitate structurală în perioada de referință 2001-2006, dacă ajutorul notificat a menținut sau consolidat o astfel de situație și dacă efectele pozitive ale ajutorului acordat întreprinderii Propapier au compensat efectele negative ale acestuia în ceea ce privește denaturarea concurenței sau efectul asupra schimburilor comerciale dintre statele membre.

## 4. **OBSERVAȚII DIN PARTEA RECLAMANTEI SMURFIT KAPPA**

### 4.1. *OBSERVAȚII PRELIMINARE*

(50) Smurfit Kappa subliniază că este mai degrabă responsabilitatea principală a Germaniei decât a Smurfit Kappa să demonstreze că proiectul Propapier nu conduce la denaturări inacceptabile ale concurenței.

(51) Smurfit Kappa insistă asupra faptului că hotărârea Tribunalului în cauza T-304/08 prevede obligația Comisiei de a evalua dacă beneficiile preconizate ale ajutorului compensează denaturarea concurenței și efectul asupra schimburilor comerciale dintre statele membre și observă faptul că, după inițierea procedurii oficiale de investigare, pragurile de la punctul 68 din OAR nu mai sunt relevante.

### 4.2. *DEFINIREA PIEȚEI*

(52) Smurfit Kappa prezintă observații privind definițiile provizorii ale pieței relevante a produsului prevăzute de Comisie în decizia de inițiere a procedurii, care sunt aceleași cu cele prevăzute în decizia anulată – și face referire la cererea întreprinderii Smurfit Kappa din 5 august 2008 adresată Tribunalului de anulare a deciziei inițiale privind ajutorul de stat N 582/2007 (denumită în continuare „cererea"), în care susține că definițiile respective sunt incorecte.

(53) Smurfit Kappa susține că nu există o piață pentru cartonul de tip „testliner" de maxim 150 g/m$^2$ și hârtia canelată fabricată din hârtie reciclată și că, în orice caz, cu noua sa mașină de hârtie PM2, Propapier nu a avut niciodată intenția de a produce carton de tip „testliner" de maxim 150 g/m$^2$, ci „hârtie semichimică și carton de tip „testliner" III de 70/110 g/m$^2$, precum și hârtie canelată de 70/130 g/m$^2$" (informații din comunicate de presă), sugerând implicit că ar trebui luată în considerare o piață mai restrânsă. Prin urmare, Smurfit Kappa solicită Comisiei să definească piețele relevante ale produsului cu mai multă precizie.

### 4.3. *CALCULAREA CREȘTERII CAPACITĂȚII*

(54) Smurfit Kappa face referire la informații menționate în interviuri și comunicate de presă potrivit cărora noua fabrică de hârtie va fi capabilă să producă 650 000 t pe an și chiar până la 750 000 t pe an, ceea ce reprezintă mult mai mult decât capacitatea notificată de Germania. Aceasta concluzionează că evaluarea Comisiei nu ar trebui să se bazeze pe cifrele furnizate de Germania, ci ar trebui să includă investigații proprii.

(55) Argumentul Smurfit Kappa se bazează în principal pe studiul efectuat de London Economics din 2007 (Analiza economică a ajutoarelor acordate de stat în favoarea întreprinderii Progroup AG ([14])), întocmit la solicitarea sa, conform căruia creșterea producției Progroup va transforma întreprinderea din cumpărător net în vânzător net de HCO, aceasta atingând valoarea de 250 000 t/a. Pe baza capacității totale de 650 000 t/an a noii fabrici PM2 (cifră furnizată de Smurfit Kappa), necesarul întreprinderii în ceea ce privește HCO furnizat de către părțile terțe ar fi redus cu 400 000 t/an. Smurfit Kappa concluzionează că întreaga cantitate de 650 000 t/a ar trebui, prin urmare, să fie alocată pieții deschise (și anume, piața destinată exclusiv vânzărilor către părți terțe, cu excepția livrărilor interne).

(56) Smurfit Kappa susține că așa-numitul „efect de deplasare" (concept explicat în studiul efectuat de London Economics) ar trebui luat în considerare: potrivit Smurfit Kappa, producția de HCO care urmează să fie utilizată intra-grup va înlocui în cele din urmă vânzările altor producători de pe piața deschisă, cu alte cuvinte, Progroup nu va mai achiziționa respectiva producție de HCO pe piața deschisă. Prin urmare, creșterea reală a capacității corespunde noilor vânzări ale Propapier pe piața deschisă, plus vânzările „eliberate" de alți producători pe piața deschisă. De fapt, potrivit Smurfit Kappa, aceasta reprezintă noua capacitate de producție.

(57) Smurfit Kappa prezintă un tabel Excel din 30 iunie 2008, care constituie anexa A.10 la cerere și utilizează o serie de cifre preluate dintr-un raport din 2007 întocmit de Henry Poole Consulting ([15]). Tabelul indică pentru Progroup o cerere de 240 000 t/an pe piața de HCO reciclat în 2008 și o previziune post-investiție de 285 000 t/an pentru 2010 în ceea ce privește producția de HCO reciclat care urmează să fie comercializată pe piață de către Propapier. Smurfit Kappa susține că suma celor două (525 000 t/an, și anume 285 000 t/an care nu vor fi utilizate intra-grup plus 240 000 t/an pe care Progroup nu le va mai achiziționa pe piața deschisă) reprezintă impactul total al investiției subvenționate în ceea ce privește HCO pe piața deschisă și ar trebui să fie utilizată pentru calcularea creșterea capacității, în conformitate cu punctul 68 litera (b) din OAR.

(58) Smurfit Kappa respinge, de asemenea, cifra de 150 000 t/an corespunzătoare creșterii capacității de producție a HCO pe piața deschisă indicată de Propapier. Aceasta susține că noua fabrică de carton ondulat care urmează să fie construită de Progroup în Stryków (Polonia) va utiliza numai aproximativ 100 000 t/an de hârtie reciclată. Inclusiv după deducerea acestei cereri suplimentare (de 650 000 t/a), ar rămâne în continuare o capacitate totală de 550 000 t/an.

(59) Pe această bază, Smurfit Kappa concluzionează că o creștere a capacității creată prin subvenționarea investiției Propapier ar depăși pragul de 5 % prevăzut la punctul 68 litera (b) din OAR (măsurat pe baza cifrelor pentru piața deschisă de HCO din 2006).

### 4.4. *SUPRACAPACITATE*

(60) Smurfit Kappa susține că pe piața de HCO a existat o supracapacitate structurală în perioada de referință 2001-2006. Potrivit acesteia, piața a fost caracterizată de absența unei creșteri adecvate a cererii, în timp ce noua capacitate era în mare măsură determinată de ajutorul de stat, care a amplificat și mai mult supracapacitatea. Prin urmare, alți producători de hârtie au fost obligați să își închidă instalațiile de producție (Smurfit Kappa a dezafectat 14 mașini de hârtie în perioada 2001-2008) pentru a rămâne competitivi. Smurfit Kappa face referire la studiul efectuat de London Economics, conform căruia noua capacitate, în special dacă aceasta este susținută prin ajutoare de stat, va avea consecințe defavorabile grave pentru concurență. Studiul constată existența unor dificultăți majore pe piața europeană de HCO în perioada 2002-2006 și subliniază problemele de supracapacitate grave din sector. Cifrele se bazează pe datele furnizate de Groupement Ondulé și Smurfit Kappa și indică rate de utilizare a capacității sub pragul de 90 % pentru anii 2003-2005. Ratele de utilizare a capacității pentru anii 2006 și 2007 sunt de peste 90 %, dar studiul menționează, de asemenea, pentru anii respectivi, rate alternative mai mici de 90 %, „care ar fi prevalat în absența reducerilor de capacitate".

([14]) Analiza economică a ajutoarelor acordate de stat în favoarea întreprinderii Progroup AG, London Economics, 9 noiembrie 2007.
([15]) Henry Poole Consulting: Strategic Planning Aid for Corrugated Europe (03/07).

4.5. *CONTRIBUȚIA LA DEZVOLTAREA REGIONALĂ ȘI COMPARAREA EFECTELOR POZITIVE ȘI NEGATIVE*

(61) În ceea ce privește compararea efectelor pozitive și negative ale ajutorului, pentru a evalua denaturarea concurenței pe o piață caracterizată de o supracapacitate structurală, Smurfit Kappa observă că instalarea unei mașini de hârtie construite în altă parte și transportate în regiunea în cauză nu poate, în sine, să contribuie la dezvoltarea tehnologică a regiunii. Aceasta adaugă că, pe lângă centrala electrică și instalația de tratare a apelor reziduale, care fac parte amândouă din proiectul Propapier, proiectul nu atrage investiții suplimentare în regiune și nu se preconizează sporirea eficienței prin gruparea fabricilor de hârtie. Nu se preconizează extinderea lanțului de valoare adăugată, întrucât, de exemplu, nu există clienți interesați de achiziționarea de carton ondulat în regiune, prin urmare, nu există niciun motiv pentru a înființa o fabrică de carton ondulat.

(62) Smurfit Kappa adaugă că s-ar fi putut prevedea în 2007 că, indiferent de numărul și calitatea locurilor de muncă create prin investiția întreprinderii Propapier, numărul locurilor de muncă pierdute în altă parte ar fi mai mare.

(63) Pe baza cifrelor prezentate în decizia de inițiere a procedurii, Smurfit Kappa estimează că ajutorul se ridică la aproximativ 350 000 EUR pentru fiecare loc de muncă direct creat. Aceasta se întreabă dacă locurile de muncă astfel create în regiune au caracter permanent și dacă acestea pot fi caracterizate ca locuri de muncă de înaltă calitate. De asemenea, Smurfit Kappa se întreabă dacă regiunea beneficiază efectiv de locurile de muncă, întrucât o parte din personalul întreprinderii Propapier face naveta din și către alte regiuni. Aceasta se întreabă dacă faptul că o parte din principalele echipe de producție provin de la fabrica Propapier din Burg (Saxonia-Anhalt) reprezintă un tip de beneficiu care justifică acordarea de subvenții.

(64) În ceea ce privește cele 529 de locuri de muncă indirecte, Smurfit Kappa face referire la afirmațiile unui membru al consiliului de administrație al Propapier din anul 2010, potrivit cărora numai 329 de locuri de muncă indirecte sunt create și (numai) puțin peste 60 % dintre lucrători sunt din regiune. Smurfit Kappa consideră că sunt necesare informații mai detaliate (de exemplu, dacă este inclus personalul de întreținere sau personalul din proiectele de infrastructură și dacă locurile de muncă indirecte au caracter permanent) pentru a evalua în mod corespunzător efectul la nivel regional și îndeamnă Comisia să analizeze cu atenție acest aspect.

4.6. *AJUTOR PENTRU INFRASTRUCTURĂ ÎN FAVOAREA ÎNTREPRINDERII PROPAPIER*

(65) Smurfit Kappa face referire la o decizie separată a Comisiei de inițiere a procedurii oficiale de investigare privind ajutorul pentru infrastructură acordat întreprinderii Propapier (cazul de ajutor de stat SA. 36147). Aceasta consideră că finanțarea instalației de tratare a apelor reziduale constituie ajutor pentru investiții care nu poate fi analizat separat de ajutorul care face obiectul deciziei de inițiere a procedurii în cazul SA.23827 și că Comisia ar trebui să evalueze ambele măsuri în cadrul aceleași proceduri sau ar trebui să explice de ce acestea nu pot fi considerate ca făcând parte din același proiect.

## 5. **OBSERVAȚIILE DIN PARTEA GERMANIEI**

5.1. *OBSERVAȚII PRELIMINARE*

(66) Germania este de opinie că, după anularea deciziei N 582/2008, Comisia nu ar fi trebuit să inițieze procedura oficială de investigare în conformitate cu articolul 108 alineatul (2) din TFUE, ci ar fi trebuit, în schimb, să adopte o decizie în cadrul anchetei preliminare în conformitate cu articolul 4 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 ([16]). Aceasta subliniază că hotărârea Tribunalului în cauza T304/08 nu îi impunea Comisiei să inițieze procedura oficială de investigare. Germania consideră de neînțeles faptul că, fără a dispune de elemente noi, Comisia își exprimă îndoielile în prezent cu privire la existența unei situații de supracapacitate pe piața de HCO înainte de 2008, în timp ce aceasta a concluzionat în mod clar în decizia anulată că pe piață nu exista supracapacitate și că pragul de 5 % prevăzut la punctul 68 litera (b) din OAR nu era depășit, susținând această poziție în fața Tribunalului.

(67) Germania observă că simplul fapt că a apărut un reclamant nu cauzează „dificultăți grave” Comisiei, care trebuie să stabilească dacă ajutorul este compatibil cu piața internă, și că alegerea procedurii nu ar trebui să fie impusă de către un terț. Aceasta susține că faptul că după investiție beneficiarul nu are o influență mai mare asupra concurenței

([16]) Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului din 22 martie 1999 de stabilire a normelor de aplicare a articolului 108 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (JO L 83, 27.3.1999, p. 1), astfel cum a fost modificat.

(întrucât nu are o cotă de piață mai mare) decât înainte de investiție vine în sprijinul acestei concluzii. Germania adaugă că, de fapt, fabrica de hârtie a fost concepută în principal pentru a satisface cererea internă suplimentară de HCO a Progroup.

(68) Aceasta adaugă că, în cazul în care Comisia decide să efectueze o evaluare aprofundată, aceasta ar trebui să considere respectarea pragurilor prevăzute la punctul 68 din OAR ca un indicator important al faptului că ajutorul are un efect limitat asupra concurenței.

(69) Germania a prezentat diverse studii:

(a) o analiză economică din 2013 privind ajutorul pentru investiții acordat Progroup ([17]) (denumită în continuare „raportul ECA"), întocmită la solicitarea Progroup pentru a fi utilizată în cazul privind ajutorul de stat SA.23827. Raportul se bazează pe informațiile furnizate de Pöyry Management Consulting Oy (Pöyry);

(b) un raport din 2013 întocmit de Roland Berger Strategy Consultants ([18]) (denumit în continuare „raportul Roland Berger") la solicitarea întreprinderii Progroup. Raportul conține o comparare ex-post între locul investiției ales în orașul Eisenhüttenstadt și o locație alternativă, și anume […];

(c) un raport analitic din 2007 întocmit de Deutsche Bank privind Smurfit Kappa ([19]) (denumit în continuare „studiul Deutsche Bank").

(70) De asemenea, Germania a prezentat copii ale memoriilor și anexelor în cauza T304/08.

### 5.2. *DEFINIREA PIEȚEI*

#### 5.2.1. PIAȚA RELEVANTĂ PENTRU HCO – PIAȚĂ DESCHISĂ SAU PIAȚA GLOBALĂ

(71) Germania contestă observațiile Smurfit Kappa potrivit cărora, cu toate că mașina PM2 este optimizată pentru producerea de greutăți pe gram cuprinse între 70 g/m$^2$ și 130 g/m$^2$, aceasta poate fi ușor adaptată pentru greutăți mai mari sau mai mici. Din punct de vedere tehnic, mașina PM2 poate produce gramaje de până la 150 g/m$^2$. De asemenea, Propapier are un interes comercial în producerea unor gramaje mai mari atunci când prețurile de pe piață cresc. Germania adaugă că argumentația Smurfit Kappa este în contradicție cu practica decizională consacrată a Comisiei (specificațiile întreprinderii Smurfit Kappa se situează sub nivelul inferior de segmentare a pieței la care a recurs Comisia în scopul definirii pieței în cazuri similare).

(72) În observațiile sale, Germania susține, de asemenea, că nu este relevantă distincția dintre piața deschisă și piața globală. Piața deschisă nu este piața relevantă a produsului, ci face parte din piața totală de HCO. Germania susține că nu există date statistice independente pentru piața deschisă și că impactul investițiilor subvenționate asupra concurenței și asupra schimburilor comerciale poate fi evaluat numai pe baza pieței globale.

(73) De asemenea, Germania susține că distincția dintre HCO utilizat în grupuri integrate pe verticală și HCO furnizat pe piața deschisă este artificială și arbitrară. Hârtia produsă în grupuri integrate pe verticală și hârtia furnizată pe piața deschisă sunt aproape complet interschimbabile (același material de bază și aceleași caracteristici ale produsului). Producătorii integrați pe verticală desfășoară schimburi comerciale pe piață atât la nivelul ofertei, cât și la nivelul cererii (producând efecte pe piața globală în ceea ce privește prețurile, cererea și oferta și lanțul de valoare adăugată), prin urmare nu există o piață deschisă independentă. Există un grad de conectare între HCO utilizat la nivel intern și HCO furnizat pe piața deschisă: de asemenea, producătorii integrați pe verticală furnizează direct HCO fabricilor de carton ondulat ale concurenților și cumpăra HCO de la alte fabrici ale concurenților pentru optimizarea producției și logisticii proprii. Potrivit Germaniei, cantitățile implicate în astfel de tranzacții de optimizare trebuie alocate pieței deschise de HCO, dacă s-ar face totuși o distincție.

([17]) Analiză economică a ajutoarelor pentru investiții acordate întreprinderii Progroup, Raport pentru Republica Federală Germania, 11 iulie 2013.
([18]) Propapier PM2 Investitionszulage, Diskussionsunterlage, Roland Berger Strategy Consultants, 15 July 2013.
([19]) Deutsche Bank AG Global Markets Research Division (Divizia de cercetare a piețelor mondiale), Raportul de analiză privind Smurfit Kappa, 24aprilie 2007.

(74) De asemenea, Germania susține că nu există o piață unică pentru HCO care să includă HCO din fibre reciclate și neprelucrate, indiferent de greutatea acestuia. Cartonul de tip „testliner" și hârtia canelată din fibre reciclate, pe de o parte, precum și cartonul de tip „kraftliner" și HCO din fibre neprelucrate, pe de altă parte, sunt interschimbabile atât la nivelul cererii, cât și la nivelul ofertei. Din punct de vedere tehnic, aproape toate fabricile de hârtie pot produce HCO atât din fibre reciclate, cât și neprelucrate cu aceleași utilaje. Pentru a permite fabricii din Eisenhüttenstadt să utilizeze fibre neprelucrate, ar fi suficientă o investiție unică în valoare de […] milioane EUR, și anume o valoare mai mică de […] % din investiția totală.

(75) De asemenea, producătorii își reorientează producția către gramaje mai mari sau mai mici decât cele prevăzute în cazul în care prețurile scad pentru anumite greutăți pe gram; existența lanțurilor de substituție conduce la ajustări de preț și cantitate. În ceea ce privește cererea, în cazul unei diferențe semnificative de preț între HCO cu greutate mai mare și HCO cu greutate mai mică, clienții (producătorii de ambalaje) pot înlocui hârtia care are greutate mai mare cu mai multe straturi de hârtie cu greutate mică.

(76) De asemenea, cartonul de umplutură și hârtia canelată sunt substituibile fără probleme din punct de vedere al ofertei: mașinile le pot produce pe amândouă, comutarea fiind ușor de efectuat.

(77) În ceea ce privește piața geografică relevantă, Germania susține că numeroase caracteristici sugerează că aceasta depășește teritoriul Spațiului Economic European. Cantități mari de HCO sunt importate în SEE, de exemplu, din China și sunt exportate din SEE, de exemplu în Africa, Orientul Mijlociu, Asia și Turcia (585 000 t în 2005). În 2007, aproximativ […] % din HCO cumpărat de Progroup a fost importat din afara SEE ([…] t de la […]).

(78) Germania concluzionează că există o singură piață relevantă pentru HCO care corespunde cel puțin teritoriului SEE și include vânzările intra-grup, cartonul de umplutură și hârtia canelată, toate gramajele, precum și HCO pe bază de fibre reciclate și neprelucrate. Conform informațiilor prezentate de Germania, această concluzie este susținută prin corelația strânsă existentă între prețurile cartonului de tip „testliner" indiferent de gramaj și prețurile cartonului de tip „testliner" și le cartonului de tip „kraftliner", chiar dacă se iau în considerare costurile de producție ale materiilor prime ([20]).

5.2.2. PIAȚA RELEVANTĂ PENTRU CARTONUL ONDULAT

(79) Germania împărtășește opinia Comisiei, exprimată în decizia sa de inițiere a procedurii, potrivit căreia cartonul ondulat constituie o piață relevantă separată a produsului (din punct de vedere atât al cererii, cât și al ofertei).

(80) În observațiile sale, Germania susține că piața geografică relevantă pentru cartonul ondulat corespunde teritoriului SEE (astfel cum se prevede în mod implicit la punctul 70 din OAR): nu există bariere în calea comerțului, nu există diferențe de ordin tehnic sau preferințe naționale, acesta fiind produs conform unor standarde unice și prețurile medii din SEE variind foarte puțin. Germania susține că cea mai mare fabrică Progroup (din Burg) transportă în termeni de volum peste […] % din producția de carton ondulat la o distanță mai mare de 400 km, peste […] % la o distanță mai mare de 500 km și aproximativ […] % la o distanță cuprinsă între 700 km și 1 100 km. Luând în considerare toate fabricile Progroup, în 2007, Progroup a furnizat […] % din producția sa cumpărătorilor situați, în general, la peste 400 km distanță de fabricile sale, traversând cel puțin o frontieră națională. Majoritatea zonelor în care Progroup a furnizat produse se suprapun și acoperă o parte importantă a teritoriului SEE. Între […] % și […] % din transporturile de carton ondulat ale fabricilor Progroup traversează cel puțin o frontieră națională, prin urmare chiar dacă piețele ar fi definite în funcție de fabrică, piețele geografice au caracter supranațional.

(81) Prețul mediu al cartonului ondulat furnizat în țările SEE variază cu mai puțin de 10 %. Această diferență trebuie considerată mică, având în vedere faptul că în Germania se observă fluctuații ale prețurilor pentru anumite tipuri de carton ondulat de până la 20 % din medie.

(82) În ceea ce privește întreprinderea Progroup în ansamblu, costurile de transport ale cartonului ondulat se mențin în medie sub […] % din cifra de afaceri totală pentru transportul pe o distanță de maximum 600 km. Cu toate acestea, procentul respectiv se bazează foarte mult pe calitățile transportate.

([20]) Raportul ECA, p. 19.

(83) Germania susține că, având în vedere că piețele locale se suprapun, există o serie de efecte ale lanțului de substituție care afectează prețurile și condițiile concurențiale pe o suprafață mult mai mare decât raza de vânzare a unei anumite locații: scăderea prețului de către o fabrică antrenează extinderea zonei de transport a acesteia către cea a unuia dintre concurenții săi învecinați, care, la rândul său, reacționează la scăderea cererii pentru produsele sale și la scăderea ratei de utilizare a capacității printr-o politică de prețuri mai agresivă care va afecta zone care nu fac obiectul extinderii inițiale. Cu cât este mai pronunțată suprapunerea zonelor de transport, cu atât sunt mai puternice efectele asupra prețului. Pe piața cartonului ondulat există suprapuneri majore.

(84) Prin urmare, Germania susține că nu este relevant să se ia în considerare, de asemenea, o piață mai restrânsă (astfel cum a fost luată în considerare de către Comisie în decizia sa de inițiere a procedurii) care cuprinde numai principalele țări în care Propapier PM2 efectuează livrări.

5.2.3. COTA DE PIAȚĂ

(85) Pe baza definițiilor pieței propuse de Germania, cotele de piață ale Progroup pe piețele relevante sunt cu mult sub 25 %, atât înainte, cât și după investiție. Germania prezintă același cifre privind cota de piață precum cele prevăzute în decizia Comisiei de inițiere a procedurii (pentru HCO și carton ondulat) și adaugă cifre suplimentare pentru HCO, presupunând că piața geografică relevantă cuprinde SEE și țările învecinate. Cifrele prezentate indică pentru 2011 cote de piață care sunt ceva mai mici decât cele din decizia Comisiei de inițiere a procedurii.

5.3. *CALCULAREA CREȘTERII CAPACITĂȚII*

(86) Germania contestă cifrele privind capacitatea indicate de Smurfit Kappa, care susține o capacitate creată de 650 000 t/a sau chiar de până la 750 000 t/a. Aceasta explică faptul că cifra de 650 000 t/a indicată de Smurfit Kappa în ceeea ce privește capacitatea Propapier corespunde capacității maxime posibile din punct de vedere tehnic și nu reflectă capacitatea efectivă de producție a întreprinderii Propapier PM2, care este mai mică, întrucât mașina de hârtie a Propapier PM2 este concepută pentru a produce în principal hârtie de gramaje mai reduse (ceea ce are ca efect reducerea producției din cauza complexității ridicate a acesteia). Potrivit Germaniei, în 2012 producția Propapier PM2 se ridica la [< 615 000] t.

(87) Germania adaugă că, inclusiv dacă capacitatea de 650 000 t/a ar fi considerată drept bază, aceasta ar genera o creștere a capacității de maxim 5 % pe piața de HCO. De asemenea, potrivit Germaniei, capacitatea de producție de 750 000 t/a la care face referire Smurfit Kappa este capacitatea teoretică stabilită în cadrul autorizațiilor de protecția mediului (autorizația „Immissionsschutzrichtlinien").

(88) Germania consideră că respectiva capacitate totală de 615 000 t/a nu trebuie luată în considerare în calculul creșterii capacității pe piața deschisă, întrucât [> 365 000] t/a din această capacitate totală va fi utilizată la nivel intern și numai [250 000] < t/a va fi vândută pe piața deschisă. Aceasta subliniază că, în decizia de inițiere a procedurii, Comisia a calculat capacitatea de creștere ca un procent din piața globală ([21]) și că măsurarea creșterii capacității în funcție de dimensiunea pieței deschise este inadecvată.

(89) Germania contestă exactitatea cifrelor privind capacitatea furnizate de Smurfit Kappa, în special cantitatea de 285 000 t/a menționată de Smurfit Kappa ca reprezentând producția excedentară de HCO din fibre reciclate a Propapier, destinată vânzării pe piața deschisă în 2010. Aceasta afirmă că nu se cunoaște sursa pe care se bazează această cifră.

(90) Germania respinge metoda de calcul a creșterii capacității pe piața deschisă sugerată de reclamant, care ia în considerare așa-numitul „efect de deplasare". Aceasta susține că aceeași creștere a capacității ar avea loc atât pe piața deschisă, cât și pe piața globală, independent de procentul vândut efectiv pe piața deschisă de Propapier, iar creșterea capacității astfel calculate pentru piața deschisă nu s-ar modifica chiar dacă Propapier nu ar furniza HCO pe piața deschisă, ci ar utiliza întreaga sa producție nouă la nivel intern. Germania afirmă clar faptul că această capacitate care va fi utilizată la nivel intern de Propapier PM2 nu generează o creștere a ofertei pe piața deschisă, ci are doar efectul de a reduce cererea care trebuie satisfăcută. Prin urmare, aceasta susține că numai cantitatea de [< 250 000] t/a care

([21]) Astfel cum a procedat în cazurile de ajutor de stat N 203/08 – LIP – DE – ajutor pentru Papierfabrik Hamburger Spremberg GmbH&Co KG, și SA.32063 (2011/NN) – Polonia – LIP – Mondi Świecie.

urmează să fie vândută pe piața deschisă trebuie luată în considerare ca numărător la calcularea creșterii capacității pe piața deschisă, în timp ce cererea deplasată de 240 000 t/a trebuie luată în considerare ca numitor, pentru a reduce dimensiunea globală a pieței deschise.

(91) Germania susține că cifra de [< 250 000] t/a destinată vânzării pe plan extern este realistă și a fost acceptată de către Comisie atât la momentul aprobării deciziei inițiale, cât și în decizia de inițiere a procedurii. Noua fabrică de carton ondulat a Progroup din Stryków urma să utilizeze aproximativ [100 000-200 000] t/a de HCO. De asemenea, Progroup a planificat construcția altor instalații în Europa de Est, care ar fi determinat direcționarea unei părți suplimentare a capacității Propapier PM2 pentru uzul intern.

### 5.4. *CREȘTEREA PIEȚEI ȘI SUPRACAPACITATEA*

(92) În vederea efectuării testului prevăzut la punctul 68 litera (b) din OAR, rata de creștere anuală medie a consumului aparent pentru produsul respectiv în ultimii cinci ani trebuie comparată cu rata de creștere anuală medie a PIB-ului din Spațiul Economic European.

(93) Germania contestă concluzia Comisiei din decizia de inițiere a procedurii potrivit căreia, pe baza cifrelor privind volumul și a creșterii PIB-ului real în SEE, piața de HCO a crescut în perioada relevantă cuprinsă între 2001 și 2006 (o rata de creștere de 2,15 % pentru HCO, comparativ cu o rată de creștere a PIB de 1,97 %), în timp ce a scăzut din punct de vedere al valorii (o rată de creștere nominală a pieței de HCO de 0,02 %, comparativ cu o rată de creștere a PIB-ului nominal în SEE de 3,98 %).

(94) Germania susține că numai creșterea economică în termeni de volum a pieței reflectă creșterea reală a cererii de pe piața respectivă. Aceasta presupune că, pe o piață pe care cererea crește mai repede decât PIB-ul, capacitatea suplimentară poate fi rapid absorbită, prin urmare, are numai un impact neglijabil asupra concurenței.

(95) De asemenea, Germania susține că afirmația Comisiei care figurează în considerentul 106 și următoarele din decizia de inițiere potrivit căreia PIB-ul a crescut mai repede decât piața globală de HCO oferă o imagine distorsionată, întrucât creșterea pieței din punct de vedere al valorii este comparată cu creșterea PIB la prețurile actuale, și anume cu cifre care nu au fost ajustate la rata inflației. Aceasta consideră că cifrele privind valoarea reflectă factori care joacă un rol important în stabilirea prețurilor, dar nu au nicio legătură cu cererea reală (de exemplu, majorarea costurilor de producție va conduce la creșterea cererii, cu toate că cererea reală rămâne neschimbată). Nota de subsol 62 din OAR, care prevede calcularea consumului aparent pe baza „producției", sugerează că calculele necesare pentru efectuarea testului prevăzut la punctul 68 litera (b) din OAR ar trebui să vizeze producția ca rezultat al proiectului de investiții în termeni de volum.

(96) Germania citează studiul Deutsche Bank din 2007, care – ținând seama de viitoarea fabrică Propapier PM2 – prevede că „noua capacitate nu este o amenințare, ci o necesitate de a satisface cererea" ([22]). Aceasta susține că declarația explicită din 2007 a experților din sector constituie o dovadă suficientă împotriva preocupărilor privind supracapacitatea structurală.

(97) Germania susține că deficiențele de capacitate din industria de HCO la care face referire Smurfit Kappa nu au fost determinate de dorința de a restabili echilibrul dintre cerere și ofertă pe piață, ci s-au datorat în principal mașinilor vechi și ineficiente. Printre cauze se numără (1) o tendință de creștere a interesului clienților pentru HCO mai ușor, care nu poate fi produs de mașinile mai vechi, (2) reducerea economiilor de scară pentru mașinile mai vechi din cauza scăderii capacității de producție și (3) creșterea standardizării în ceea ce privește lățimea de tăiere pentru mașinile de carton ondulat la 2,5/2,8 m, care conduce, în cazul mașinilor nestandardizate, la o cantitate semnificativă de deșeuri de hârtie dacă se furnizează HCO de o altă lățime ([23]). De asemenea, cu toate că Smurfit Kappa și-a închis

([22]) Studiul Deutsche Bank, p. 21.
([23]) Raportul ECA, p. 9.

unele fabrici, aceasta a investit în continuare în crearea de noi capacități în SEE. În acest context, Germania citează un studiu al Deutsche Bank care califică consolidarea Smurfit Kappa (după fuziunea cu Jefferson Smurfit Group, în 2005) drept o încercare de a îmbunătăți calitatea activelor sale ([24]). Germania adaugă faptul că, de fapt, în 8 din cei 10 ani anteriori anului 2007, precum și pe parcursul întregii perioade, Smurfit Kappa a manifestat mai degrabă o creștere netă decât o scădere a capacității de producție a HCO din SEE ([25]).

(98) Studiul Deutsche Bank arată, de asemenea, că cele trei extinderi de capacitate planificate în Europa (Progroup, Mondi și SAICA) care erau cunoscute în 2007 au fost necesare pentru satisfacerea cererii preconizate pentru perioada 2009-2012 și că ratele de exploatare vor rămâne ridicate, în pofida acestei creșteri a capacității. Germania observă că studiul Deutsche Bank, precum și datele furnizate de Pöyry indică rate de exploatare mai mari de 90 % în acest sector pentru perioada 20062008. De asemenea, studiul identifică creșterea PIB-ului drept factor principal pentru cererea din industria cartonului ondulat și HCO și subliniază faptul că rata de creștere a PIB-ului estimată la 2,2 % și, respectiv, 2 % pentru perioada 20072008 sprijină rată compusă de creștere anuală a cererii (RCAC) ([26]) de 2,9 % estimată pentru perioada 2006-2009. Datele estimative privind volumul furnizate de Pöyry în 2007 fac referire la o creștere anuală a HCO de 1,5 % în Europa de Vest pentru perioada 2005-2015 și de 6,2 % în Europa de Est pentru perioada 20052010, urmând să scadă la 3,8 % în perioada 2010-2015. Potrivit Germaniei, scăderea prețurilor, termenele lungi de consolidare a capacităților și cererea instabilă sunt tipice pentru această industrie ciclică și nu trebuie considerate drept indicatori de supracapacitate structurală.

(99) Germania concluzionează că toate elementele de probă disponibile la momentul deciziei anulate arată o evoluție pozitivă a pieței de HCO la momentul deciziei de investiție și după 2007 și că nu au existat semne de dezechilibre ale pieței de HCO.

### 5.5. *EFECTUL STIMULATIV*

(100) Germania este de opinie că, întrucât, pe baza cifrelor, cota de piață și pragurile de capacitate prevăzute la punctul 68 din OAR nu sunt depășite, nu este necesară o verificare detaliată a măsurii în care ajutorul are un efect stimulativ. Comisia arată că, la data deciziei inițiale de aprobare, efectul stimulativ a fost evaluat numai pe baza unor criterii formale care au fost îndeplinite în totalitate. La acel moment, nu era necesar să se prezinte un plan de afaceri complet pentru a dovedi că ajutorul era într-adevăr esențial pentru decizia de a stabili investiția într-o zonă asistată, acesta fiind și motivul pentru care Progroup nu a stabilit un plan detaliat la momentul respectiv. Cu toate acestea, Germania subliniază că directorul general și proprietarul întreprinderii Progroup au confirmat că ajutorul a avut un rol esențial în decizia Progroup de a își amplasa proiectul de investiții Propapier PM2 în orașul Eisenhüttenstadt și că, altfel, ar fi investit în […]. Prin urmare, Progroup a solicitat Roland Berger Strategy Consultants să compare parametrii economici aferenți alegerii unei locații în […] cu cei aferenți locației din Eisenhüttenstadt.

(101) Raportul Roland Berger din 2013 arată că obiectivul investiției era de a spori […] a Progroup. […] este considerată o locație mai bună deoarece […]. Alte avantaje ale […] locației sunt: […] mai ieftină, […] mai ieftină, […] mai mică și […] ([27]). Conform raportului, alegerea orașului Eisenhüttenstadt a generat costuri suplimentare anuale în valoare de […] milioane EUR, față de […] milioane EUR în comparație cu […]. Totalul avantajelor privind costurile actualizate s-au ridicat la o valoare cuprinsă între […] milioane EUR și […] milioane EUR. O parte din costurile suplimentare au fost compensate prin acordarea subvenției și prin […] estimat. De asemenea, Eisenhüttenstadt a oferit posibilitatea extinderii viitoare (costul terenului a fost mai mic, aprovizionarea cu apă potabilă era garantată, iar centrala electrică planificată urma să furnizeze abur).

(102) Germania susține că valoarea ajutorului pentru investiții a fost suficient de mare pentru a acoperi dezavantajele în materie de costuri – ale unei locații din regiunea defavorizată Brandenburg-Nordost – în cazul unei strategii globale de succes a […]. Aceasta susține, de asemenea, că pe această bază Progroup a luat decizia de afaceri de a investi în orașul Eisenhüttenstadt, prin urmare, ajutorul pentru investiții a furnizat întreprinderii Progroup stimulentul necesar pentru a alege mai degrabă orașul Eisenhüttenstadt ca locație pentru Propapier PM2 decât o locație din […].

([24]) Studiul Deutsche Bank, p. 12.
([25]) Raportul ECA, p. 10.
([26]) Rata compusă de creștere anuală.
([27]) Diferențe de salarizare datorate costurilor de formare și costurilor suplimentare (de exemplu, cheltuielile de închiriere și cheltuielile de deplasare), pe baza unei comparații cu locațiile Prowell existente în […].

5.6. *CONTRIBUȚIA LA DEZVOLTAREA REGIONALĂ*

(103) Germania explică faptul că proiectul de investiții Propapier PM2 se încadrează în strategia de sprijin a dezvoltării unui sector specializat al industriei hârtiei în landul Brandenburg. Industria hârtiei reprezintă unul dintre domeniile de expertiză identificate în acordul de coaliție pentru cea de a 4-a perioadă electorală, 20042009, din landul Brandenburg ([28]).

(104) Un document din 2007 elaborat de Pöyry, la solicitarea Ministerului Economiei din landul Brandenburg ([29]) precizează că, în general, evoluția probabilă a expertizei din industria hârtiei era pozitivă la momentul adoptării deciziei anulate. Cu toate că nu s-au identificat noi planuri specifice de investiții în industria hârtiei (altele decât Propapier PM2), a existat o posibilitate evidentă pentru întreprinderile existente de a-și extinde capacitatea sau de a-și diversifica ori extinde portofoliul de produse.

(105) Germania subliniază că investiția a avut loc într-o regiune extrem de defavorizată: în 2004, PIB-ul pe cap de locuitor în Brandenburg-Nordost a fost de 76,3 % din media UE-27, iar în anul 2005 rata șomajului a rămas la 19,8 %, echivalentă cu 220 % din media UE-27 și 178 % din media Germaniei. Eisenhüttenstadt face parte din zona de creștere regională (*regionale Wachstumskern* – RWK) Frankfurt (Oder)/Eisenhüttenstadt, care a înregistrat în anul 2006, comparativ cu anul 1998, o scădere de 15 % a numărului de salariați care plătesc contribuții de asigurări sociale sau, în termeni absoluți, o reducere cu 7 573 de angajați.

(106) Germania susține că se preconiza ca investiția întreprinderii Propapier să aducă o contribuție importantă la diversificarea economiei mono-structurale din regiune, dependentă într-o mare măsură de industria siderurgică (Arcelor) care este amenințată de o serie de inițiative de raționalizare. Aceasta se referă la pierderea a sute de locuri de muncă înregistrată în industria siderurgică din orașul Eisenhüttenstadt începând cu anul 2003.

(107) Germania subliniază, de asemenea, potențialele beneficii ale investiției Propapier PM2 în ceea ce privește extinderea lanțului de valoare adăugată (de exemplu, investițiile în fabrici de carton ondulat, în industria ambalajelor etc.).

(108) Potrivit Germaniei, crearea a 150 de locuri de muncă directe de înaltă calitate (dintre care 82 % erau localizate în regiune în 2012) și a aproximativ 450 de locuri de muncă indirecte este foarte favorabilă dezvoltării regiunii Brandenburg, care este extrem de dezavantajată. De asemenea, aceasta face referire la numeroasele activități de formare ([30]) organizate pentru lucrătorii locali, precum și la cooperarea cu Universitatea Tehnică din Cottbus. Activitățile de formare contribuie la îmbunătățirea nivelului general de calificare a lucrătorilor dintr-o regiune caracterizată printr-o lipsă de personal cu calificare tehnică, prin urmare, la atragerea altor potențiali investitori. Germania adaugă că cererea de personal calificat conduce, de asemenea, la crearea unor programe specifice de formare, prin intermediul instituțiilor de învățământ regionale.

(109) Germania subliniază caracterul deosebit de inovator al mașinilor întreprinderii Propapier PM2, care sunt primele mașini din lume care produc HCO foarte subțire, contribuind la înscrierea pe hartă a orașului Eisenhüttenstadt ca centru de know-how pentru sectorul în cauză.

(110) Germania contestă afirmațiile întreprinderii Smurfit Kappa și susține că Progroup nu a făcut reduceri de personal la înființarea fabricii Propapier PM2. De asemenea, aceasta susține că mașina de hârtie a fost asamblată în orașul Eisenhüttenstadt și numai câteva componente au fost produse în afara Germaniei.

(111) Germania subliniază, de asemenea, importanța unei investiții pe termen lung pentru dezvoltarea durabilă a regiunii. Potrivit acesteia, angajamentul Progroup a fost conceput ca un proiect pe termen lung, întrucât planificarea inițială, corespunzătoare integrării sale pe verticală și strategiei sale pentru Europa de Est și, implicit, investiția Propapier PM2 vor asigura, de asemenea, efecte pozitive pe termen lung.

(112) Germania adaugă că investiția Propapier PM2 contribuie, de asemenea, la creșterea standardului de viață în regiune: salariile plătite de Propapier în Brandenburg au fost în mod constant mai mari decât salariile medii brute și salariile din Brandenburg, care în 2008 s-au ridicat la 22 932 EUR. Acest lucru contribuie la creșterea PIB-ului pe cap de

([28]) SPD Landesverband Brandenburg und CDU Landesverband Brandenburg, Vereinbarung zur Zusammenarbeit in einer Regierungskoalition für die 4. Wahlperiode des Brandenburger Landtages 2004 bis 2009, Potsdam, October 2004.

([29]) Pöyry, Branchenstrategie Papier Brandenburg (Zusammenfassung) im Auftrag des Ministeriums für Wirtschaft des Landes Brandenburg, November 2007.

([30]) De exemplu, seminarii și formări practice în Germania și în străinătate, formare tehnică în sisteme hidraulice și pneumatice, cursuri de formare specifice pentru operatorii mașinilor întreprinderii Propapier PM2.

locuitor și, prin urmare, la dezvoltarea pozitivă a regiunii. Germania adaugă, de asemenea, că cifra de afaceri estimată corespunzătoare investiției întreprinderii Propapier și crearea de locuri de muncă vor conduce la venituri fiscale mai mari pentru regiune, permițând realizarea altor investiții publice care contribuie, de asemenea, la dezvoltarea socioeconomică a regiunii.

### 5.7. *EFECTE NEGATIVE*

(113) Germania subliniază că ajutorul nu a condus la apariția supracapacității în sectorul în cauză. După adoptarea deciziei anulate, Comisia a aprobat o serie de alte măsuri de ajutor de stat în sectorul hârtiei ([31]), pentru care, la calcularea creșterii capacității pe piața relevantă, a trebuit să țină seama de capacitatea creată prin investiția Propapier. Germania susține că măsurile nu ar fi fost aprobate de către Comisie dacă sectorul ar fi fost caracterizat de o supracapacitate semnificativă.

(114) Germania afirmă că, fără ajutorul de stat, noua fabrică ar fi fost oricum construită, dar în altă parte. Având în vedere faptul că pe piața relevantă (SEE), capacitatea de producție a HCO instalată nu ar diferi nici în prezența, nici în absența ajutorului, aceasta concluzionează că ajutorul nu are efecte negative asupra concurenței. Prin urmare, ajutorul nu poate fi considerat drept o cauză a pierderii locurilor de muncă în fabricile concurenților, astfel cum afirmă Smurfit Kappa, ci mai degrabă drept o cauză a creării de locuri de muncă în Brandenburg.

(115) Germania adaugă că piața europeană de HCO este caracterizată de existența unui concurent dominant, întreprinderea Smurfit Kappa, căreia trebuie să-i facă față un număr mare de vânzători mici, inclusiv Progroup. Smurfit Kappa este, de departe, cel mai important participant la piață și urmărește o strategie agresivă prin achiziționarea unui număr mare de concurenți. În schimb, Progroup este un participant la piață de mici dimensiuni și se concentrează pe creșterea organică și nu pe achiziționarea concurenților. Prin urmare, Germania susține că, întrucât produsele fabricii Propapier PM2 se află în concurență directă cu ofertele întreprinderii Smurfit Kappa, investiția Propapier PM2 va contribui la reducerea poziției remarcabile a acestui participant dominant la piață, sporind concurența pe piața de HCO în ansamblu.

## 6. **EVALUAREA MĂSURII**

### 6.1. *EXISTENȚA UNUI AJUTOR DE STAT ÎN SENSUL ARTICOLULUI 107 ALINEATUL (1) DIN TFUE*

(116) Sprijinul financiar în cadrul măsurii a fost acordat de Germania sub forma unei prime de investiții și a fost finanțat din resurse publice. Prin urmare, sprijinul poate fi considerat ca fiind acordat atât de statul membru, cât și prin intermediul resurselor de stat în sensul articolului 107 alineatul (1) din TFUE.

(117) Ajutorul a fost acordat unei singure întreprinderi, Propapier, prin urmare, acesta este selectiv.

(118) Ajutorul acordat în favoarea Propapier a scutit întreprinderea de o serie de costuri pe care în mod normal aceasta ar fi trebuit să le suporte din bugetul propriu, prin urmare, întreprinderea a beneficiat de un avantaj economic față de concurenții săi.

(119) Sprijinul financiar din partea autorităților germane a fost acordat pentru o investiție care are drept rezultat producția de diferite tipuri de carton ondulat pentru ambalaje. Întrucât produsele respective fac obiectul schimburilor comerciale între statele membre, măsura ar putea afecta astfel de schimburi și ar putea denatura concurența.

(120) Prin urmare, în cadrul evaluării preliminare, Comisia a ajuns la concluzia că **măsura constituie ajutor de stat** în favoarea Propapier în sensul articolului 107 alineatul (1) din TFUE.

### 6.2. *LEGALITATEA MĂSURII DE AJUTOR*

(121) În conformitate cu articolul 108 alineatul (3) din TFUE, statele membre trebuie să notifice toate măsurile de ajutor, înainte de a le pune în aplicare, cu excepția cazului în care acestea fac obiectul unei exceptări pe categorii. Cu toate că ajutorul a fost acordat în contextul schemei de ajutoare regionale cu exceptare pe categorii XR 6/2007 (a se vedea considerentele 35 și 36 de mai sus), acesta este exclus din domeniul de aplicare a Regulamentului de exceptare pe categorii relevante, și anume Regulamentul (CE) nr. 1628/2006 ([32]), deoarece a depășit pragul de notificare individuală aplicabil (în cazul de față, 22,5 de milioane EUR).

---

([31]) Cazurile de ajutor de stat nr. N 203/2008 LIP – DE – Ajutor pentru Papierfabrik Hamburger Spremberg GmbH&Co KG, N 865/2006 LIP – DE – Ajutor pentru Projektgesellschaft Papierfabrik Adolf Jass Schwarza GmbH, și SA.32063 (2011/NN) Polonia – LIP – Mondi Świecie.

([32]) Regulamentul de exceptare pe categorii (a se vedea nota de subsol 9).

(122) Prin notificarea măsurii de ajutor în 2007, Germania a respectat cerința de notificare individuală aplicabilă prevăzută la articolul 7 litera (e) din Regulamentul (CE) nr. 1628/2006. Cu toate acestea, ca urmare a anulării deciziei inițiale a Comisiei și întrucât ajutorul a fost plătit înainte ca Tribunalul să pronunțe o hotărâre cu privire la acțiunea în anulare formulată de Smurfit Kappa, ajutorul trebuie considerat ca fiind acordat în mod ilegal.

(123) Întrucât ajutorul propus depășește pragul de notificare individuală prevăzut la articolul 7 litera (e) din Regulamentul (CE) nr. 1628/2006, Comisia va evalua măsura în temeiul OAR.

### 6.3. *PERIOADA RELEVANTĂ ÎN SCOPUL EVALUĂRII ȘI PROCEDURA APLICABILĂ*

(124) Astfel cum a explicat Comisia în considerentele 47-50 din decizia de inițiere a procedurii, în vederea punerii în aplicare a hotărârii Tribunalului în cauza T304/08, reevaluarea preliminară a măsurii de ajutor de către Comisie trebuie, în principiu, să se bazeze pe situația existentă la momentul adoptării deciziei anulate. Întrucât sarcina Comisiei este de a readopta o decizie care nu este afectată de eroarea identificată de Tribunal în hotărârea menționată mai sus, Comisia poate lua în considerare numai fapte, rapoarte și alte date pe care le-ar fi putut avea la dispoziție înainte de a adopta decizia inițială privind compatibilitatea măsurii ([33]).

(125) În speță, domeniul de aplicare a proiectului de investiții s-a redus după adoptarea deciziei anulate la 2 aprilie 2008, care a condus la reducerea costurilor eligibile, valoarea ajutorului acordat în cele din urmă fiind redusă în mod corespunzător. Chiar dacă Comisia va adopta o decizie privind măsura de ajutor pusă în aplicare ținând seama de faptul că valoarea costurilor eligibile, precum și a ajutorului acordat de Germania în favoarea întreprinderii Propapier au fost reduse, aceasta își va baza evaluarea pe informațiile care ar fi putut fi disponibile la momentul adoptării deciziei anulate, aplicând cadrul juridic în materie de ajutoare de stat în vigoare la momentul respectiv. În general, în cazul ajutoarelor regionale pentru proiecte mari de investiții, Comisia trebuie să ia o decizie înainte ca investiția să fie realizată efectiv, bazându-se pe estimările cifrelor de piață și pe perspectivele viitoare. Intensitățile autorizate ale ajutorului de stat nu sunt adaptate ulterior în cazul în care, după câțiva ani, piața a evoluat în mod diferit față de ceea ce s-a anticipat la momentul adoptării deciziei Comisiei.

(126) Procedura pentru adoptarea unei noi decizii poate fi reluată chiar din punctul în care a apărut nelegalitatea ([34]). În contextul disciplinei privind ajutoarele de stat, Curtea de Justiție a susținut că, în cazul în care analiza efectuată de Comisie într-o decizie anterioară a fost eronată, implicând astfel nelegalitatea deciziei respective, procedura prin care se urmărește înlocuirea deciziei respective poate fi reluată de la acel moment, printr-o nouă analiză a examinării efectuate ([35]).

### 6.4. *COMPATIBILITATEA CU DISPOZIȚIILE GENERALE ALE OAR*

(127) La momentul adoptării deciziei anulate în anul 2008, regiunea BrandenburgNordost era eligibilă pentru ajutoare regionale în temeiul articolului 107 alineatul (3) litera (a) din TFUE.

(128) Ajutorul notificat urma să fie acordat pentru investiția inițială, astfel cum este definit în secțiunea 4.1 din OAR, iar costurile eligibile includ costurile legate de clădiri și instalații/utilaje, în conformitate cu secțiunea 4.2 din OAR (a se vedea considerentul 30 de mai sus). Germania a confirmat faptul că activele necorporale îndeplinesc condițiile prevăzute la punctul 56 din OAR (a se vedea considerentul 31 de mai sus).

(129) Contribuția proprie a beneficiarului, care nu conține niciun fel de ajutor, la costurile eligibile este mai mare decât pragul de 25 % prevăzut în secțiunea 4.1 din OAR (a se vedea considerentul 34 de mai sus).

(130) Normele formale privind efectul stimulativ prevăzute la punctul 38 din OAR au fost respectate: în ceea ce privește subvenția directă avută în vedere inițial, beneficiarul a depus cererea de ajutor la 15 mai 2007, iar autoritățile germane au confirmat în scris la 24 mai 2007, înainte de începerea lucrărilor la proiect în decembrie 2007, că, sub

([33]) A se vedea cazurile de ajutor de stat C 28/2005 Glunz AG; C 54/1996 Alitalia [(Decizia 2001/723/CE a Comisiei din 18 iulie 2001 (JO L 271, 12.10.2001, p. 28)], SA.23839 (C 44/2007) FagorBrandt [Decizia 2013/283/UE a Comisiei din 25 iulie 2012 (JO L 166, 18.6.2013, p. 1)] și SA.28855 (2012/C) privind ajutorul de restructurare acordat societății ING.

([34]) Cauza 34/86, Consiliul/Parlament, Rec., 1986, p. 2155, punctul 47; cauza C-415/96, Spania/Comisia, Rec., 1998, p. I-6993, punctul 31; și cauza C-458/98 P, Industrie des poudres sphériques/Consiliul, Rec., 2000, p. I-8147, punctul 82.

([35]) Cauza C-415/96, Spania/Comisia, Rec., 1998, p. I-6993, punctul 34.

rezerva rezultatului final al unei verificări detaliate, proiectul îndeplinește condițiile de eligibilitate prevăzute de schema de ajutor respectivă.

(131) Valoarea totală a ajutorului a fost acordată în cele din urmă sub forma unei prime de investiții, care este plătită în mod automat în cazul în care criteriile obiective stabilite de temeiul juridic relevant sunt îndeplinite (schema de ajutoare cu exceptare pe categorii XR 6/2007). Pentru prima de investiții, nu este necesară nicio cerere de acordare a ajutorului și nicio confirmare în scris a faptului că proiectul respectă în principiu condițiile de eligibilitate. În conformitate cu nota de subsol 41 din OAR, în cazul ajutoarelor acordate în temeiul schemelor de ajutoare fiscale autorizate în cazul cărora se acordă automat o scutire sau o reducere a impozitelor pentru cheltuielile admisibile fără putere discreționară din partea autorităților, statele membre nu trebuie să confirme în scris că, sub rezerva verificării detaliate, proiectul îndeplinește în principiu condițiile de eligibilitate prevăzute de schemă înainte de începerea lucrărilor la proiect.

(132) Germania a confirmat faptul că investiția urma să fie menținută în regiunea asistată pe o perioadă de minim cinci ani de la finalizarea acesteia (a se vedea secțiunea 4.1 din OAR).

(133) Germania a confirmat, de asemenea, că normele privind cumularea ajutorului urmau să fie respectate (a se vedea secțiunea 4.4 din OAR).

(134) Prin urmare, Comisia consideră că, pe baza informațiilor de care dispunea înainte de adoptarea deciziei anulate, **măsura de ajutor îndeplinește criteriile standard de compatibilitate prevăzute în OAR**.

6.5. *COMPATIBILITATEA CU DISPOZIȚIILE OAR PRIVIND AJUTOARELE PENTRU PROIECTE MARI DE INVESTIȚII*

(135) Având în vedere că ajutorul regional a fost acordat pentru un proiect mare de investiții, Comisia trebuie, de asemenea, să evalueze conformitatea cu cerințele specifice privind ajutoarele regionale pentru proiectele mari de investiții prevăzute la punctul 4.3 din OAR.

6.5.1. INTENSITATEA AJUTORULUI (PUNCTUL 67 DIN OAR)

(136) Pentru o cheltuială eligibilă notificată de 586 722 900 EUR în valoare actualizată și un plafon standard al ajutorului regional de 30 % echivalent subvenție brută (ESB) aplicabil în regiunea Brandenburg-Nordost, intensitatea maximă ajustată a ajutoarelor autorizate în conformitate cu punctul 67 din OAR este de 12,30 % echivalent subvenție brută.

(137) După adoptarea deciziei anulate, Germania a informat Comisia despre reducerea costurilor eligibile, întrucât centrala electrică a fost exclusă din proiectul subvenționat. În cazul în care mecanismul de reducere prevăzut la punctul 67 din OAR ar fi fost aplicat costurilor eligibile reduse, acest lucru ar fi condus la creșterea intensității maxime a ajutorului. Cu toate acestea, beneficiarul a început să lucreze la proiect, în condițiile în care o intensitate a ajutorului de 12,30 % echivalent subvenție brută fusese notificată și ulterior aprobată de către Comisie. Prin urmare, se poate concluziona că intensitatea ajutorului aprobată inițial a fost suficientă pentru a determina decizia de investiție și că o creștere a intensității ajutorului nu ar fi avut niciun efect stimulativ suplimentar ([36]).

(138) Un ajutor în valoare de 50 559 153 EUR (valoare nominală), corespunzând unei sume de 44 172 973 EUR în valoare curentă, a fost plătit în favoarea întreprinderii Propapier pentru proiectul de investiții redus. Aceasta corespunde unei intensități a ajutorului de 12,51 % echivalent subvenție brută și, prin urmare, depășește valoarea maximă admisibilă de 12,30 %. Cu toate acestea, Germania a confirmat că ajutorul excedentar, inclusiv dobânzile, în valoare totală de 1 099 539 EUR, a fost rambursat de Propapier. Prin urmare, ajutorul acordat beneficiarului nu depășește 43 415 903 EUR, și anume 12,30 % echivalent subvenție brută din costurile eligibile reduse ale proiectului de investiții. Pe această bază, **se poate concluziona că valoarea ajutorului acordat este în conformitate cu punctul 67 din OAR.**

(139) În decizia de inițiere a procedurii privind cazul de ajutor de stat SA.36147 (C 30/2010) ([37]), Comisia și-a exprimat preocuparea cu privire la posibila existență a unui proiect de investiții unic, în sensul punctului 60 din OAR, în ceea ce privește investiția de la fabrica de hârtie Propapier și mai multe măsuri de infrastructură întreprinse de autoritățile

([36]) A se vedea Decizia 2006/262/CE a Comisiei din 21 septembrie 2005 privind ajutorul de stat C 5/2004 (ex N 609/2003) pe care Germania urmează să îl pună în aplicare în favoarea Kronoply (JO L 94, 1.4.2006, p. 50).

([37]) A se vedea nota de subsol 4.

publice în zona industrială care găzduiește investiția Propapier. Prin urmare, Comisia a arătat în decizia sa de inițiere a procedurii privind cazul de ajutor regional pentru investiții SA.23827 (2013/C) – Germania –LIP – Propapier PM2 GmbH că, în cazul în care, în urma investigației oficiale privind cazul de ajutor de stat SA.36147 (C 30/10) – Germania – Presupus ajutor pentru infrastructură în favoarea Propapier PM2, aceasta ar ajunge la concluzia că alte investiții care beneficiază de ajutor au constituit un proiect de investiții unic cu investiția de la fabrica de hârtie Propapier, sau că ajutorul suplimentar a fost acordat întreprinderii Propapier sub formă de măsuri privind infrastructura, conformitatea ajutorului regional pentru investiții acordat întreprinderii Propapier cu punctul 67 OAR ar trebui să fie evaluată ținându-se seama de pachetul de ajutor combinat.

(140) În evaluarea sa privind compatibilitatea măsurilor de ajutor pentru infrastructură, Comisia va lua în considerare ajutoarele regionale acordate în favoarea întreprinderii Propapier la adoptarea deciziei finale privind cazul de ajutor de stat SA.36147 (C 30/10) ([38]).

6.5.2. APLICAREA TESTELOR PREVĂZUTE LA PUNCTUL 68 LITERELE (A) ȘI (B) DIN OAR

(141) Întrucât valoarea totală a ajutorului din toate sursele depășește pragul de notificare individuală aplicabil, Comisia trebuie să efectueze testele prevăzute la punctul 68 literele (a) și (b) din OAR.

(142) Ajutoarele pentru proiecte mari de investiții care se încadrează la punctul 68 din OAR și în care

— beneficiarul ajutorului realizează mai mult de 25 % din vânzările produsului în cauză înainte de investiție sau la finalizarea acesteia; sau

— capacitatea de producție creată prin proiect reprezintă mai mult de 5 % din dimensiunea pieței, măsurată utilizând datele referitoare la consumul aparent al produsului în cauză, cu excepția cazului în care rata medie anuală de creștere a consumului aparent, în ultimii cinci ani, depășește rata medie anuală de creștere a PIB pentru Spațiul Economic European (SEE)

pot fi autorizate numai după o verificare detaliată, după inițierea procedurii prevăzute la articolul 108 alineatul (2) din TFUE, a faptului dacă ajutorul este necesar pentru stimularea investiției, iar avantajele măsurii de ajutor sunt mai importante decât denaturarea concurenței.

(143) Pentru aplicarea testelor prevăzute la punctul 68 literele (a) și (b) din OAR, Comisia trebuie să definească mai întâi produsul relevant și piețele geografice.

6.5.2.1. **Produse vizate**

(144) Comisia consideră că, inclusiv în cazul în care mașinile Propapier PM 2 au fost proiectate de Progroup pentru a produce în principal carton de tip „testliner" de 70/110 g/m$^2$ și hârtie canelată de 70/130 g/m$^2$ (astfel cum a susținut Smurfit Kappa), delimitarea pieței ar trebui să se bazeze pe producția potențială efectivă a mașinii. Prin urmare, Comisia confirmă faptul că, astfel cum susține Germania și se descrie în considerentul 25 de mai sus, proiectul de investiții vizează în mod direct două tipuri de HCO, și anume **cartonul de tip „testliner" de maxim 150 g/m$^2$ și hârtia canelată fabricată din fibre reciclate.**

(145) Întrucât se estimează că 75 % din HCO fabricat în unitatea care a beneficiat de ajutor urma să fie utilizat la nivel intern de Progroup pentru producția produsului din aval, Comisia consideră, în conformitate cu punctul 69 din OAR, că produsul din aval, și anume **cartonul ondulat**, este, de asemenea, un produs vizat de proiectul de investiții.

6.5.2.2. **Piața relevantă a produselor**

(146) Punctul 69 din OAR prevede faptul că piața relevantă a produselor include produsul în cauză și înlocuitorii acestuia, considerați astfel fie de consumator (pe baza caracteristicilor produsului, a prețului și a utilizării destinate), fie de producător (prin flexibilitatea instalațiilor de producție).

([38]) A se vedea considerentul 3.

***Piața relevantă a produselor pentru HCO***

(147) Germania a afirmat că cele două tipuri de HCO care urmează să fie produse în unitatea beneficiară a ajutorului, și anume cartonul de tip „testliner" de maxim 150 g/m$^2$ și hârtia canelată din fibre reciclate, fac parte din una și aceeași piață globală de HCO, care include, de asemenea, cartonul de tip „kraftliner" și hârtia canelată din fibre neprelucrate, indiferent de greutatea lor. Germania a justificat această situație făcând referire la relațiile de substituibilitate existente între produse diferite.

(148) Comisia consideră, într-adevăr, că hârtia canelată fabricată din fibre reciclate și hârtia canelată fabricată din fibre neprelucrate sunt substituibile din punct de vedere al ofertei. Hârtia canelată fabricată din fibre neprelucrate poate fi produsă pe aceeași linie de producție ca hârtia canelată fabricată din fibre reciclate, fiind necesară numai o ajustare în ceea ce privește pregătirea materiilor prime (investiție unică în valoare de […] milioane EUR, care reprezintă mai puțin de […] % din costurile de investiție globale). De asemenea, hârtia canelată pe bază de fibre neprelucrate este, în practică, formată dintr-un amestec conținând până la 40-50 % fibre reciclate.

(149) Hârtia canelată pe bază de fibre neprelucrate este cu aproximativ 15 % mai scumpă decât hârtia canelată fabricată exclusiv din fibre reciclate. Cu toate acestea, pentru consumator, ambele produse au aceleași caracteristici de bază și aceeași utilizare. Consumatorii pot înlocui hârtia canelată pe bază de fibre reciclate mai grea (de exemplu, de 140 g/m$^2$), cu hârtie canelată pe bază de fibre neprelucrate mai ușoară (de exemplu, de 127 g/m$^2$). Posibilitatea de a utiliza hârtie pe bază de fibre neprelucrate mai ușoară decât hârtia canelată din fibre reciclate compensează diferența de preț. Prin urmare, Comisia consideră, de asemenea, că cele două produse sunt substituibile din punct de vedere al cererii.

(150) Același lucru este valabil pentru cartonul de tip „testliner" pe bază de fibre reciclate și cartonul de tip „kraftliner" pe bază de fibre neprelucrate în ceea ce privește substituibilitatea din punct de vedere al cererii; acestea au aceeași utilizare și prețul mai mare al cartonului de tip „kraftliner" poate fi compensat prin posibilitatea de a înlocui cartonul de tip „testliner" mai greu cu un carton de tip „kraftliner" mai ușor.

(151) Hârtia canelată (atât din fibre neprelucrate, cât și reciclate), cartonul de tip „testliner" și cel de tip „kraftliner" sunt substituenți deplini din punct de vedere al ofertei, întrucât toate mașinile de hârtie moderne, inclusiv a beneficiarului, le pot produce pe amândouă.

(152) În cele din urmă, HCO de diferite greutăți (de exemplu, cu o greutate mai mare sau mai mică de 150 g/m$^2$) aparține aceleiași piețe relevante, fiind substituibil pentru consumator; consumatorul poate înlocui un singur strat de HCO mai greu cu mai multe straturi de HCO mai ieftin și mai ușor.

(153) Pe baza celor de mai sus, s-a putut concluziona că piața relevantă a produsului pentru HCO este piața globală de HCO. Cu toate acestea, în deciziile anterioare privind fuziunile ([39]), Comisia a lăsat deschisă problema pieței relevante, în special în ceea ce privește divizarea în produse pe bază de fibre neprelucrate și produse pe bază de fibre reciclate. Comisia constată că Germania a furnizat, de asemenea, date de piață pentru cea mai restrânsă piață relevantă posibilă de carton de tip „testliner" de maxim 150 g/m2 și de hârtie canelată fabricată din hârtie reciclată.

(154) Progroup este un producător de hârtie integrat pe verticală, care concurează pe piața globală de HCO, în care un producător integrat poate decide, datorită unor condiții mai bune, să achiziționeze mai degrabă un anumit produs de la Progroup decât să îl producă la nivel intern. Analizele detaliate furnizate de Germania au arătat că inclusiv producătorii integrați pe verticală care produc la nivel intern o cantitate cât mai mare de HCO (măsurat în tone) necesar pentru producția proprie de carton ondulat cumpără și vând HCO de la și către concurenți în funcție de nevoile specifice în materie de subtipuri de HCO și cerințele în materie de logistică. Din cauza prezenței dominante a producătorilor integrați pe verticală, cotele mari de piață de pe piața deschisă (și anume, numai pentru livrările către părțile terțe) nu indică neapărat putere pe piață. Pe această bază, Germania a concluzionat că piața relevantă a produsului este piața globală de HCO care acoperă atât livrările interne de HCO, cât și vânzările către părțile terțe (= piața totală). Cu toate acestea, Germania a furnizat, de asemenea, numai date pentru piața deschisă.

([39]) *Inter alia*, COMP/M.3935 – Jefferson Smurfit/Kappa (10 noiembrie 2005); COMP/M.2391 – CVC/Cinven/AssiDomän (10 mai 2001); COMP/M.2243 – Stora Enso/AssiDomän/JV (22 decembrie 2000); COMP/M.2020 – Metsä-Serla/MODO (4 august 2000).

(155) Comisia nu vede niciun motiv pentru a se abate de la practicile aplicate în deciziile anterioare privind ajutoarele de stat ([40]) și fuziunile ([41]) în sectorul hârtiei (în care Comisia fie a făcut o distincție între piețe pentru toate tipurile de HCO și numai pentru HCO reciclat, fie a lăsat definiția deschisă, fie a făcut o distincție între piața globală/deschisă, fie a lăsat definiția deschisă, fie a definit piața ca fiind piața globală de HCO, dar a luat în calcul ambele scenarii). Prin urmare, pe baza informațiilor de care dispunea înainte de adoptarea deciziei anulate, precum și a observațiilor primite în urma deciziei de inițiere a procedurii, care se referă la situația de fapt anterioară adoptării deciziei anulate, Comisia a decis să efectueze testele prevăzute la punctul 68 din OAR la nivelul pieței pentru toate **tipurile de HCO** și **pentru cartonul de tip „testliner" de maxim 150 g/m$^2$ și hârtia canelată fabricată din fibre reciclate, atât pe piața globală, cât și pe piața deschisă.**

***Piața relevantă a produsului pentru carton ondulat***

(156) Cartonul ondulat nu va fi fabricat în unitatea care beneficiază de ajutor, dar este un produs din aval care face obiectul proiectului de investiții.

(157) Potrivit Germaniei, cartonul ondulat constituie o piață independentă din punct de vedere al ofertei, întrucât utilajele pentru producerea cartonului ondulat nu pot fi transformate, nici măcar în cazul unor costuri suplimentare substanțiale, pentru a fabrica alte produse.

(158) În ceea ce privește cererea, ambalajele din carton ondulat sunt cele mai apropiate de cutiile de carton, cu toate că ambalajele din carton ondulat sunt mai ușoare, mai stabile și mai ieftine. Prin urmare, consumatorii de carton ondulat, și anume producătorii de cutii din carton ondulat, nu îl pot înlocui cu alte produse în ceea ce privește majoritatea nevoilor de ambalare.

(159) Întrucât nu au fost primite observații cu privire la acest aspect, Comisia nu se abate de la practicile aplicate în deciziile anterioare privind fuziunile menționate mai sus și confirmă opinia sa, exprimată atât în decizia anulată, cât și în decizia de inițiere a procedurii, conform căreia **cartonul ondulat** constituie o piață relevantă separată a produsului

6.5.2.3. **Piața geografică relevantă**

(160) Punctul 70 din OAR precizează că, pentru aplicarea testelor prevăzute la punctul 68 literele (a) și (b) din OAR, „vânzările și consumul aparent se stabilesc la nivelul corespunzător clasificării Prodcom, utilizate în mod normal în SEE sau, în cazul în care aceste informații nu sunt disponibile sau utile, pe baza oricărei alte segmentări a pieței, general acceptate, pentru care datele statistice pot fi obținute ușor".

***Piața geografică relevantă pentru HCO***

(161) Germania susține că piața geografică relevantă pentru HCO se extinde cel puțin la nivelul SEE și că aceasta se extinde chiar dincolo de granițele SEE (și anume inclusiv în zonele învecinate). Cu toate acestea, Comisia consideră că nu există niciun motiv pentru a se abate de la practicile aplicate în deciziile anterioare privind ajutoarele de stat și fuziunile în care a considerat **SEE drept piața geografică relevantă pentru HCO** și, prin urmare, aceasta va aplica testul de piață prevăzut la punctul 68 din OAR în funcție de segmentarea geografică a pieței general acceptate pentru HCO și HCO reciclat pentru care datele pot fi obținute ușor și care este extinsă la nivelul întregului Spațiu Economic European.

***Piața relevantă a produsului pentru carton ondulat***

(162) Cartonul ondulat va fi fabricat de Progroup în alte locații, utilizând HCO fabricat în cadrul unității din orașul Eisenhüttenstadt. La momentul notificării, se preconiza că Propapier va furniza HCO atât fabricilor Progroup situate în Germania, în Franța, în Republica Cehă, cât și viitoarei fabrici din Stryków (Polonia), după construcția acesteia în 2008. Fabricile respective ar putea produce, la rândul lor, produsul din aval, și anume carton ondulat.

(163) Germania susține că piața geografică relevantă pentru carton ondulat nu este mai restrânsă decât piața SEE, însă a prezentat, de asemenea, date pentru zona care acoperă principalele țări în care Progroup efectuează livrări (de

([40]) Cazurile de ajutor de stat nr. N 203/08 – LIP – DE – Ajutor pentru Papierfabrik Hamburger Spremberg GmbH&Co KG, N 865/06 LIP – DE – Ajutor pentru Projektgesellschaft Papierfabrik Adolf Jass Schwarza GmbH, și SA.32063 (2011/NN) Polonia – LIP – Mondi Świecie.

([41]) A se vedea nota de subsol 38.

exemplu, Republica Cehă, Franța, Germania, Regatul Unit, Țările de Jos și Polonia). Luând în considerare cel mai pesimist scenariu și pe baza constatărilor sale din deciziile anterioare privind fuziunile ([42]) care au indicat faptul că, din punct de vedere economic, cartonul ondulat poate fi transportat pe o distanță de până la 400 km în jurul fabricii de carton ondulat, Comisia lasă deschisă chestiunea definirii pieței geografice relevante pentru carton ondulat, urmând să calculeze cotele de piață atât la **nivelul SEE**, cât și la nivelul zonei care cuprinde numai **principalele țări în care Progroup efectuează livrări**.

6.5.2.4. **Cotele de piață**

(164) Pentru a examina dacă pragul prevăzut la punctul 68 litera (a) din OAR nu este depășit, Comisia trebuie să analizeze cota de piață a beneficiarului la nivel de grup, înainte și după investiție. Proiectul de investiții a început în 2007 și a fost finalizat până la jumătatea anului 2010, în timp ce capacitatea maximă urma să fie atinsă abia în 2015. Germania a indicat, la momentul notificării, că datele independente privind consumul aparent pe pieţele relevante nu au fost disponibile pentru anul care urmează anului în care se preconizează atingerea capacității maxime, și anume 2016. Prin urmare, Comisia a decis să analizeze cotele de piață pentru anul care a urmat finalizării investiției pentru care erau deja disponibile previziuni independente, și anume 2011. Aceasta este o aproximare acceptabilă, întrucât se preconizează că 92 % din capacitatea totală care va fi creată de proiect va fi disponibilă până atunci.

(165) Pentru a stabili cota de piață a Progroup la nivel de grup, Comisia a raportat vânzările totale ale acestuia (inclusiv vânzările către părți terțe, precum și vânzările captive din cadrul grupului) în ceea ce privește valoarea și volumul în anul în cauză la consumul aparent de pe pieţele relevante. De asemenea, cotele de piață au fost calculate separat pentru piața deschisă de HCO, și anume luându-se în considerare numai vânzările necaptive ale Progroup ([43]) și dimensiunea totală a pieței destinate livrărilor terților.

(166) Cifrele corespunzătoarele consumului aparent la nivelul întregului SEE în ceea ce privește valoarea și volumul pe pieţele de HCO, de carton de tip „testliner" de maxim 150 g/m$^2$, de hârtie canelată fabricată din hârtie reciclată, precum și de carton ondulat au fost compilate în scopul notificării, la cererea beneficiarului ajutorului, de către Pöyry, o firmă de consultanță și inginerie globală ale cărei activități vizează sectorul energetic, al industriei forestiere, al infrastructurii și al mediului. Pöyry a stabilit datele utilizând propria bază de date, precum și datele disponibile în domeniul public, de exemplu în revistele comerciale, care au fost furnizate de asociațiile industriale.

(167) Din cauza lipsei datelor independente privind dimensiunea pieței deschise, volumul de piață a fost estimat de Germania pe baza datelor privind capacitatea pentru anul 2006 pe care le deținea Pöyry. Metoda constă în compararea, pentru fiecare producător integrat, a capacității sale de producție de HCO și de carton ondulat. În cazul în care capacitatea de producție a cartonului ondulat este mai mare, acest lucru conduce, în teorie, la o cerere corespunzătoare de materie primă, și anume de HCO, pe piața deschisă. La cererea suplimentară de HCO din partea producătorilor integrați se adaugă cererea de pe piața deschisă care provine de la producătorii de carton ondulat neintegrați. Calculată în acest mod, dimensiunea pieței deschise de HCO este de aproximativ 37 % din totalul pieței de HCO. Acest raport a fost utilizat, de asemenea, pentru a estima dimensiunea pieței deschise în 2011 ([44]).

(168) Metoda utilizată nu permite estimarea dimensiunii pieței deschise de carton de tip „testliner" și de hârtie canelată fabricată din hârtie reciclată, întrucât nu sunt disponibile date separate care să facă o distincție între capacitățile de producție pentru HCO din hârtie reciclată și din fibre neprelucrate. Cu toate acestea, întrucât HCO pe bază de hârtie reciclată reprezintă aproximativ 70-80 % din totalul pieței de HCO, acest procent ridicat este foarte probabil să se aplice, de asemenea, pieței deschise, ceea ce înseamnă că, pe piața deschisă, cotele de piață ale Progroup pentru HCO pe bază de hârtie reciclată sunt numai ușor mai ridicate decât cele de pe piața deschisă pentru toate tipurile de HCO.

(169) Datele privind dimensiunea pieței de carton ondulat, în zona geografică care acoperă principalele țări în care Progroup efectuează livrări (de exemplu, Republica Cehă, Franța, Germania, Regatul Unit, Țările de Jos și Polonia) au fost elaborate pe baza statisticilor FEFCO ([45]) prezentate înainte de adoptarea deciziei anulate, care indică faptul că zona respectivă constituie 58 % din totalul pieței SEE.

([42]) De exemplu, COMP/M.3935 – Jefferson Smurfit/Kappa; COMP/M.2391 – CVC/Cinven/AssiDomän.

([43]) În această privință trebuie remarcat faptul că Progroup vinde pe piața deschisă numai HCO pe bază de hârtie reciclată, și anume carton de tip „testliner" de maxim 150 g/m$^2$ și hârtie canelată fabricată din hârtie reciclată.

([44]) Întrucât, astfel cum s-a menționat mai sus, producătorii integrați sunt activi în tranzacțiile de pe piața deschisă nu numai din cauza capacităților lor insuficiente, ci și din cauza nevoilor lor logistice și în funcție de cererea lor specifică în ceea ce privește diferitele subcategorii de HCO, această metodă subestimează de fapt dimensiunea pieței deschise și, prin urmare, reprezintă o abordare pesimistă.

([45]) FEFCO este organizația umbrelă a asociațiilor europene ale producătorilor de carton ondulat.

(170) Cotele de piață ale Progoup pe pieţele relevante în anul anterior şi ulterior investiției, calculate pe baza datelor de piață furnizate de Germania (bazate pe datele furnizate de Pöyry şi FEFCO), sunt prezentate în tabelul 1 de mai jos.

*Tabelul 1*

**Cotele de piață ale Progroup la nivelul grupului pe pieţele relevante**

| Cote de piață (%) | 2006 | | 2011 | |
|---|---|---|---|---|
| | volum | valoare | volum | valoare |
| HCO (piață globală – SEE) | [0-10] | [0-10] | [0-10] | [0-10] |
| Numai HCO reciclat (carton de tip „testliner" de maxim 150 g/m2 şi hârtie canelată fabricată din hârtie reciclată) (piață globală – SEE) | [0-10] | [0-10] | [0-10] | [0-10] |
| HCO (piața deschisă – SEE) | [0-10] | [0-10] | [0-10] | [0-10] |
| Carton ondulat (SEE) | [0-10] | [0-10] | [0-10] | [0-10] |
| Carton ondulat (principalele țări unde se efectuează livrări) | [0-10] | [0-10] | [0-10] | [0-10] |

(171) Pentru toate definițiile pieței luate în considerare, cota de piață deținută de Progroup rămâne cu mult sub pragul de 25 % prevăzut la punctul 68 litera (a) din OAR. O segmentare suplimentară pe baza gramajului de maxim 130 g/m$^2$ nu va creşte cota pe piața relevantă peste pragul critic de 25 %.

(172) Prin urmare, Comisia consideră că măsura de ajutor supusă examinării nu depăşeşte plafonul prevăzut la punctul 68 litera (a) din OAR.

6.5.2.5. **Creşterea capacității şi performanța pieței**

(173) De asemenea, Comisia trebuie să efectueze testul prevăzut la punctul 68 litera (b) din OAR. Aceasta trebuie să verifice dacă capacitatea creată de proiect este mai mică de 5 % din dimensiunea pieței, măsurată utilizând datele referitoare la consumul aparent al produsului în cauză, cu excepția cazului în care rata medie anuală de creştere a consumului aparent, în ultimii cinci ani, depăşeşte rata medie anuală de creştere a PIB pentru SEE.

(174) Comisia ar trebui să evalueze mai întâi dacă piața de HCO este neperformantă la nivelul SEE pe baza ratei medii anuale de creştere a consumului aparent ([46]).

(175) Cele mai recente date disponibile la momentul notificării au fost cele pentru anii 2001-2006. Pe baza datelor respective, rata compusă de creştere anuală (RCCA) a consumului aparent pe piața globală de HCO din SEE a fost de 2,15 % în termeni de volum şi de 0,02 % în termeni de valoare în perioada 2001-2006. Rata compusă de creştere anuală a consumului aparent din SEE pentru cartonul de tip „testliner" de maxim 150 g/m$^2$ şi pentru hârtia canelată fabricată din hârtie reciclată a fost de 3,25 % în termeni de volum şi de 1,22 % în termeni de valoare în aceeaşi perioadă.

(176) Întrucât rata compusă de creştere anuală a PIB-ului din Spațiul Economic European ([47]) în perioada 2001-2006 a fost de 1,97 % în prețuri constante (şi anume, în termeni de volum) şi de 3,98 % în prețuri curente (şi anume, în termeni de valoare), rata compusă de creştere anuală a consumului de HCO, precum şi a cartonului de tip „testliner" de maxim 150 g/m$^2$ şi a hârtiei canelate fabricate din hârtie reciclată a depăşit valoarea de referință atunci când aceasta este calculată în termeni de volum, dar a fost mai redusă decât valoarea de referință în termeni de valoare.

([46]) Nota de subsol 62 din OAR defineşte „consumul aparent pentru produsul în cauză ca fiind „producția adunată cu importurile din care se scad exporturile". Datele referitoare la consumul aparent au fost elaborate de Pöyry în vederea notificării.

([47]) Au fost utilizate ca indicator datele UE-27.

***Volumul și/sau valoarea***

(177) Comisia nu este de acord cu observația Germaniei potrivit căreia rata compusă de creștere anuală ar trebui calculată doar în termeni de volum și nu în termeni de valoare (a se vedea considerentele 93 și 94 de mai sus). Este adevărat că, în speță, doar calcularea valorii determină necesitatea de a calcula dacă pragul de 5 % prevăzut la punctul 68 litera (b) din OAR este depășit, dar respingerea calculelor valorii ca regulă generală ar fi în contradicție cu practica anterioară a Comisiei și ar reduce capacitatea de testare pentru a identifica situațiile de supracapacitate, de exemplu, în cazul în care creșterea ofertei depășește cu mult cererea care este deja ridicată, iar creșterea mediei costurilor variabile este relativ scăzută. Prin urmare, Comisia va verifica dacă capacitatea creată prin proiectul de investiții este mai mare de 5 % din dimensiunea pieței relevante.

***Testul privind capacitatea și calcul creșterii capacității***

(178) În conformitate cu punctul 68 litera (b) din OAR, creșterea capacității este calculată ca procent din consumul aparent al produsului în cauză, care, prin definiție, include atât livrările către părțile terțe, cât și livrările interne de HCO.

(179) Testul privind capacitatea prevăzut la punctul 68 litera (b) din OAR are ca scop prevenirea unei creșteri substanțiale a capacității (și anume, peste 5 %) care nu este susținută de o creștere corespunzătoare a cererii (și anume, creșterea cererii este mai mică decât creșterea PIB-ului SEE) și care ar putea avea efecte dăunătoare asupra concurenților, în special prin efectele sale asupra prețurilor. Ceea ce este considerată ca fiind o creștere substanțială a capacității este determinată proporțional cu dimensiunea pieței. În cazul HCO, dimensiunea pieței derivă, în cele din urmă, din dimensiunea pieței produselor din aval, indiferent dacă produsul din aval este fabricat la nivel intern sau de părți terțe. Prin urmare, măsurarea capacității create numai în ceea ce privește dimensiunea pieței deschise de HCO este inadecvată. De asemenea, astfel cum s-a indicat anterior, datorită raportului de interdependență dintre piața globală și piața deschisă, o scădere a prețurilor pe piața deschisă ar influența decizia producătorilor integrați de „a produce sau cumpăra" și ar determina creșterea imediată a cererii pe piața deschisă. Pe această bază, Comisia măsoară în mod normal creșterea capacității pe piața globală ([48]).

(180) Potrivit Germaniei, capacitatea totală care urmează să fie creată de proiect este de 615 000 t de HCO/a (carton de tip „testliner" și hârtie canelată fabricată din hârtie reciclată), care corespunde unei valori de […] milioane EUR în termeni de valoare. De asemenea, potrivit Germaniei, consumul aparent de HCO în SEE s-a ridicat la 23,363 milioane de tone în 2006 (9 409,76 de milioane EUR, în termeni de valoare). În SEE, consumul aparent de carton de tip „testliner" de maxim 150 g/m$^2$ și de hârtie canelată fabricată din hârtie reciclată era de 18,281 milioane de tone în 2006 (6 752,698 de milioane EUR în termeni de valoare).

(181) Pe baza cifrelor de mai sus, capacitatea creată de proiectul Propapier în Eisenhüttenstadt este de 2,6 % din totalul pieței de HCO ([< 3] % în termeni de valoare), întrucât aceasta reprezintă 3,4 % din piața combinată de carton de tip „testliner" de maxim 150 g/m$^2$ și de hârtie canelată fabricată din hârtie reciclată ([< 5] % în termeni de valoare). Prin urmare, capacitatea creată de proiect reprezintă mai puțin de 5 % din consumul aparent în cauză (la nivelul SEE).

(182) Inclusiv în cazul în care se aplică, drept cel mai pesimist scenariu, cifrele mai mari privind capacitatea creată furnizate de Smurfit Kappa (650 000 t/a și 750 000 t/a), **pragul de 5 % nu va fi depășit pe piața globală de HCO** (a se vedea tabelul 2 de mai jos).

*Tabelul 2*

**Creșterea capacității pe piața globală de HCO (SEE)**

| Piața relevantă (SEE) | Piață globală de HCO | Piață globală de HCO reciclat (carton de tip „testliner" de maxim 150 g/m$^2$ și de hârtie canelată fabricată din hârtie reciclată) |
|---|---|---|
| *Volum în 2006 (în mii t)* | *23 363* | *18 281* |

([48]) Același raționament care conduce la aceeași concluzie a fost urmat de Comisie în deciziile sale privind ajutoarele pentru alte investiții din sectorul hârtiei care au avut loc în aceeași perioadă: cazurile de ajutor de stat N 203/2008 – LIP – DE – Ajutor pentru Papierfabrik Hamburger Spremberg GmbH&Co KG, și SA.32063 (2011/NN) Polonia – LIP – Mondi Świecie.

| Piața relevantă (SEE) | Piață globală de HCO | Piață globală de HCO reciclat (carton de tip „testliner" de maxim 150 g/m$^2$ și de hârtie canelată fabricată din hârtie reciclată) |
|---|---|---|
| *Valoarea în 2006 (în mii EUR)* | *9 409 760* | *6 752 698* |
| Creșterea capacității în termeni de volum (se aplică 615 000 t/a) | 2,6 % | 3,4 % |
| Creșterea capacității în termeni de valoare (se aplică 615 000 t/a) | [< 3] % | [< 5] % |
| Creșterea capacității în termeni de volum (se aplică 650 000 t/a) | 2,8 % | 3,6 % |
| Creșterea capacității în termeni de valoare (se aplică 650 000 t/a) | [< 3] % | [< 5] % |
| Creșterea capacității în termeni de volum (se aplică 750 000 t/a) | 3,2 % | 4,1 % |
| Creșterea capacității în termeni de valoare (se aplică 750 000 t/a) | [< 3] % | [< 5] % |

(183) Pentru a lua în considerare cel mai pesimist scenariu, Comisia calculează, de asemenea, capacitatea de creștere ca proporție din vânzările pe piața deschisă de HCO. În acest caz, numai partea din capacitatea totală creată de investiție care vizează producția destinată vânzărilor pe piața liberă ar trebui luată în considerare. Conform informațiilor prezentate de Germania, aceasta s-a ridicat la [< 250 000] t/a. Restul capacităților care urmează să fie create, și anume [> 365 000] t/a (care, fără investiție, ar fi trebuit să fie achiziționate de Progroup de la părțile terțe și care ar constitui, astfel, cererea reală pe piața deschisă), vor fi utilizate la nivel intern în cadrul grupului pentru prelucrarea ulterioară în carton ondulat, prin urmare, ar trebui să fie deduse din dimensiunea pieței deschise.

(184) Întrucât dimensiunea pieței deschise de HCO în SEE a fost estimată la 8,644 milioane de tone în 2006 ([49]), capacitatea creată de proiect ca procent din dimensiunea pieței deschise de HCO s-ar ridica la numai [< 3]% în termeni de volum ([50]) (a se vedea tabelul 3 de mai jos).

(185) La data notificării inițiale, Germania nu a putut furniza o estimare privind exclusiv piața deschisă de HCO reciclat (și anume, carton de tip „testliner" și hârtie canelată fabricată din hârtie reciclată). În observațiile sale privind decizia de inițiere a procedurii, Germania a precizat că, pe baza unei analize mai aprofundate a datelor istorice furnizate de Pöyry, această piață ar putea fi estimată la 6,5 milioane de tone în 2006. Pe această bază, creșterea capacității pe piața deschisă pentru HCO pe bază de fibre reciclate ar fi de [< 3]% în termeni de volum (a se vedea tabelul 3 de mai jos).

(186) De asemenea, Comisia a efectuat calcule în termeni de valoare, în special în ipoteza în care capacitatea suplimentară creată de proiectul Propapier PM2 pe piața deschisă ar fi de 285 000 t/a (cifră furnizată de Smurfit Kappa), conform celui mai pesimist scenariu. În toate scenariile, **pragul de 5 % nu ar fi depășit pe piața deschisă de HCO** (a se vedea tabelul 3 de mai jos).

([49]) Pe baza abordării pesimiste descrise în considerentul 167 din prezenta decizie.
([50]) Calculat ca [< 250 000] t/a/(8 600 000 t/a – [> 365 000] t/a).

*Tabelul 3*

**Creșterea capacității pe piața deschisă de HCO (SEE)**

| Piața relevantă (SEE) | Piața deschisă de HCO | Piața deschisă de HCO reciclat (carton de tip „testliner" de maxim 150 g/m$^2$ și hârtie canelată fabricată din hârtie reciclată) |
|---|---|---|
| *Volum în 2006 (în T '000 t)* | *8 644* | *6 500* |
| *Valoarea în 2006 (în mii EUR)* | *3 481 611* | *2 400 990* |
| Creșterea capacității în termeni de volum (se aplică 150 000 t/a) | [< 3] % | [< 3] % |
| Creșterea capacității în termeni de valoare (se aplică 150 000 t/a) | [< 3] % | [< 3] % |
| Creșterea capacității în termeni de volum (se aplică 285 000 t/a) | [< 5] % | [< 5] % |
| Creșterea capacității în termeni de valoare (se aplică 285 000 t/a) | [< 3] % | [< 5] % |

(187) Comisia respinge teoria „efectului de dislocare" invocată de reclamant (a se vedea considerentele 56 și 57 de mai sus), care sugerează că toată „capacitatea eliberată", și anume capacitatea care nu mai este cumpărată pe piața deschisă de Progroup ar trebui adăugată la producția de HCO a Progroup vândută pe piața deschisă pentru a calcula capacitatea creată de investiția Propapier pe piața deschisă. Un astfel de scenariu (care aplică o creștere a capacității de 525 000 t/a) ar conduce la o creștere a capacității de peste 5 %, dar, astfel cum a susținut, de asemenea, Germania, o astfel de abordare ar conduce la concluzia că această creștere a capacității este aceeași atât pe piața deschisă, cât și pe piața globală. De asemenea, creșterea ar fi aceeași dacă Propapier nu ar furniza HCO pe piața deschisă și și-ar utiliza toată producția nouă la nivel intern. În ultimul caz, întrucât nicio parte din producția de HCO nu este vândută pe piață, ci numai produsul din aval, și anume cartonul ondulat, HCO nici măcar nu ar trebui luat în considerare pentru aplicarea testelor prevăzute la punctul 68 din OAR.

(188) De asemenea, documentul Excel furnizat de Smurfit Kappa datează din iunie 2008, iar Comisia poate să ia în considerare numai faptele, rapoartele și alte date care ar fi putut fi disponibile înainte de data aprobării deciziei anulate, și anume 2 aprilie 2008. Inclusiv în cazul în care documentul utilizează anumite date generate de un studiu din 2007 (Henry Poole Consulting, a se vedea nota de subsol 15), calculele se bazează pe o serie de ipoteze și alte date care nu par să provină direct din studiul respectiv.

(189) În ceea ce privește produsul din aval, și anume cartonul ondulat, proiectul nu creează nicio capacitate de producție, urmărind numai producerea de HCO (creșterea capacității pentru carton ondulat este de 0 %). Acest lucru înseamnă că **pragul de 5 % prevăzut la punctul 68 litera (b) din OAR nu este depășit pentru carton ondulat.**

(190) Ca o concluzie generală, Comisia consideră, pe baza celor de mai sus, că întreaga capacitate creată de proiectul Propapier PM2 reprezintă mai puțin de 5 % din piețele relevante în cauză, prin urmare, **măsura de ajutor supusă examinării nu conduce la o situație în care pragul prevăzut la punctul 68 litera (b) din OAR este depășit în ceea ce privește produsele în cauză.**

***Supracapacitate structurală***

(191) Astfel cum se arată în considerentul 60 de mai sus, Smurfit Kappa a susținut că pe piața de HCO a existat o supracapacitate structurală în perioada 2001-2006 și că ajutoarele de stat pentru noi investiții în sectorul în cauză au amplificat și mai mult supracapacitatea. Comisia va examina aceste argumente, chiar dacă rezultatele testelor prevăzute la punctul 68 litera (b) din OAR indică faptul că nicio creștere substanțială a capacității nu poate avea loc pe o piață pe care există supracapacitate structurală.

(192) Smurfit Kappa și-a întemeiat argumentele pe studiul efectuat de firma London Economics din 2007, care face referire la rate de utilizare a capacității mai mici de 90 % în perioada 2003-2005 și care indică faptul că acestea ar fi rămas în continuare sub 90 % în perioada 2006-2007 dacă sectorul respectiv nu și-ar fi redus capacitatea. Cu toate acestea, potrivit Germaniei, deficiențele de capacitate s-au datorat, în principal, mașinilor vechi și ineficiente ([51]). Raportul ECA arată că reducerile de capacitate au fost determinate în mare măsură de schimbările naturale în ceea ce privește cererea și standardele tehnice și de dorința de a obține economii de scară, precum și că necesitatea de a înlocui mașinile se datorează (1) schimbărilor în tehnologia de producție, (2) evoluției procesului de standardizare în cadrul industriei și (3) potențialelor economii de costuri generate de economiile de scară ale utilajelor mai mari. Prin urmare, Germania respinge afirmația Smurfit Kappa potrivit căreia reducerile de capacitate au reprezentat o alegere deliberată în cadrul sectorului în vederea restabilirii echilibrului dintre cerere și ofertă pe piață.

(193) Comisia ia act de faptul că un studiu independent din 2007 (studiul Deutsche Bank) prezintă, într-adevăr, închiderea fabricilor de HCO a Smurfit Kappa drept o tentativă de a îmbunătăți calitatea bazei de active a acesteia. Studiul respectiv indică, de asemenea, că este necesară o nouă capacitate pentru a satisface cererea în perioada 2009-2012 (făcând referire la noile investiții ale Mondi, Progroup și Saica), precum și că ratele de exploatare vor rămâne la un nivel normal, indiferent dacă se vor introduce noi capacități în 2009 ([52]).

(194) Prin urmare, Comisia este de opinie că nu există probe convingătoare care să arate că ajutorul acordat întreprinderii Propapier ar consolida supracapacitatea structurală existentă pe piața de HCO. Cifrele prezentate de Smurfit Kappa privind supracapacitatea se referă în principal la perioada anterioară investiției, în timp ce previziunile disponibile la momentul deciziei anulate, inclusiv un studiu independent (Deutsche Bank), indică o creștere a cererii începând cu anul 2007. În orice caz, Comisia a luat în considerare scăderea relativă a cererii în perioada 20012006 – în termeni de valoare – prin calcularea proporției din noile capacități create pe piața relevantă, astfel cum se prevede la punctul 68 litera (b) din OAR.

6.5.3. CONCLUZIE PRIVIND NECESITATEA UNEI VERIFICĂRI DETALIATE CONFORM COMUNICĂRII PRIVIND CRITERIILE PENTRU O EVALUARE APROFUNDATĂ A AJUTOARELOR REGIONALE PENTRU PROIECTE MARI DE INVESTIȚII

(195) În conformitate cu OAR, în cazul în care pragurile de la punctul 68 literele (a) și (b) din OAR sunt depășite, Comisia va autoriza ajutoarele regionale pentru investiții numai după o verificare amănunțită, după inițierea procedurii prevăzute la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE, dacă ajutorul este necesar pentru stimularea investiției, iar avantajele măsurii de ajutor sunt mai importante decât denaturarea concurenței și decât efectele asupra comerțului dintre statele membre rezultate ca urmare a acordării ajutorului. Comisia constată că, în cazul de față, pragurile de la punctul 68 din OAR nu sunt depășite, ceea ce înseamnă că verificarea detaliată conform Comunicării Comisiei privind criteriile pentru o evaluare aprofundată a ajutoarelor regionale pentru proiecte mari de investiții ([53]) (denumită în continuare „IDAC") nu este obligatorie. Cu toate acestea, Comisia trebuie să stabilească dacă contribuția ajutoarelor regionale pentru investiții este mai mare decât posibilele efecte negative ale acestora asupra schimburilor comerciale și asupra concurenței.

6.5.4. ANALIZAREA EFECTELOR POZITIVE ȘI NEGATIVE ALE AJUTORULUI

(196) În decizia de inițiere a procedurii, Comisia constată că cerințele impuse privind efectul stimulativ, prevăzute la punctul 38 din OAR, sunt îndeplinite. De asemenea, aceasta notează confirmarea de către Tribunal a faptului că

([51]) Raportul ECA arată că media de vârstă a mașinilor de hârtie scoase din uz în Europa, în perioada 2000-2007 a fost de 51 de ani (p. 55 și apendicele 2).

([52]) „Ratele de exploatare ale industriei sunt o unitate de măsură importantă a normalității condițiilor de piață, indicând evoluția prețurilor produselor. Rata de exploatare la nivel european a fost de 92 % anul trecut și se preconizează că aceasta va crește în următorii doi ani...Creșterea normală a cererii în combinație cu noua ofertă limitată vor restrânge și mai mult piața." (studiul Deutsche Bank, p. 19).

([53]) JO C 223, 16.9.2009, p. 3.

evaluarea efectului stimulativ se poate baza pe trimiteri la circumstanțe de natură cronologică ([54]). Prin urmare, Comisia consideră că ajutorul a avut un efect stimulativ asupra investiției și a declanșat contribuția pozitivă a acesteia la dezvoltarea regiunii asistate în cauză.

(197) OAR prevede că ajutoarele regionale pot juca un rol eficace numai dacă sunt utilizate moderat și proporțional și dacă se axează pe cele mai dezavantajate regiuni ale Uniunii Europene. În special, plafoanele maxime autorizate ale ajutoarelor ar trebui să reflecte gravitatea problemelor care afectează dezvoltarea regiunilor în cauză. De asemenea, avantajele ajutoarelor din punct de vedere al dezvoltării unei regiuni mai puțin favorizate trebuie să fie mai importante decât denaturarea concurenței.

(198) TFUE permite Comisiei să accepte denaturarea concurenței și efectele asupra schimburilor comerciale pentru a favoriza dezvoltarea regională a regiunilor eligibile pentru ajutoarele regionale în temeiul articolului 107 alineatul (3) litera (a) din TFUE. Importanța acordată efectelor pozitive care rezultă din investițiile care beneficiază de ajutor este mai mare în cazul celor mai defavorizate regiuni care intră sub incidența articolului 107 alineatul (3) litera (a) din TFUE.

(199) Intensitatea maximă a ajutorului de 12,30 % echivalent subvenție brută corespunzătoare proiectului de investiții a fost supusă mecanismului de corecție a plafoanelor standard ale ajutorului regional în conformitate cu punctul 67 din OAR și nu depășește plafonul standard al ajutorului regional aplicabil. Prin urmare, ajutorul poate fi considerat proporțional cu handicapurile care trebuie abordate în zona Brandenburg, care la momentul respectiv era considerată eligibilă pentru ajutor regional în temeiul articolului 107 alineatul (3) litera (a) din TFUE.

(200) Odată stabilit faptului că ajutorul oferă un stimulent pentru realizarea investiției în regiunea în cauză și este proporțional, este necesară punerea în balanță a efectelor pozitive ale ajutorului cu efectele negative.

(201) Prin crearea unui număr de 150 de locuri de muncă directe și de 450 de locuri de muncă indirecte, precum și prin extinderea bazei industriale din regiunea în cauză, investiția care a beneficiat de ajutor contribuie la dezvoltarea regională a unei regiuni declarate eligibile pentru a beneficia de ajutoare regionale în temeiul articolului 107 alineatul (3) litera (a) din TFUE. Comisia constată că ajutorul pentru fiecare loc de muncă creat (în valoare de aproximativ 300 000 EUR pentru fiecare loc de muncă direct creat, dar în valoare de numai 75 000 EUR pentru locurile de muncă directe și indirecte create) nu este excesiv în raport cu o serie de cazuri similare de ajutor regional pentru investiții mari de capital în sectorul hârtiei, în cazul cărora s-a aplicat același plafon standard al ajutorului regional de 30 % ([55]).

(202) Ajutorul nu conduce la crearea sau consolidarea poziției dominante pe piață a beneficiarului ajutorului, efectele capacității create de investiție pe piețele relevante ale produsului fiind limitate. La momentul luării deciziilor cu privire la investiții și la acordarea ajutorului, pe piețele respective nu exista și nici nu se preconiza să existe supracapacitate structurală la data finalizării investiției.

(203) Întrucât ajutorul respectă nivelul maxim de corecție a plafonului intensității maxime a ajutorului aplicabil proiectelor mari de investiții, în conformitate cu OAR și cu harta ajutoarelor regionale aprobată pentru Germania pentru perioada 20072013, Comisia consideră că ajutorul nu are un efect negativ excesiv asupra schimburilor comerciale care ar fi incompatibil cu piața internă. În special, Comisia constată că nu există indicații rezultate în urma observațiilor primite în contextul procedurii oficiale de investigare potrivit cărora proiectul de investiții ar fi fost pus în aplicare, în absența ajutorului, într-o altă regiune din Uniunea Europeană în care se aplică un plafon al intensității ajutorului mai mare sau egal. De asemenea, nu există niciun indiciu că ajutorul ar fi determinat întreprinderea Propapier să își relocheze activitățile, conducând la pierderi de locuri de muncă în alte regiuni cu o situație socio-economică comparabilă sau mai precară decât cea a regiunii asistate în care Propapier și-a pus în aplicare investiția.

(204) Comisia concluzionează că Germania a demonstrat că proiectul Propapier PM2 contribuie la realizarea obiectivului de coeziune, care reprezintă un obiectiv de interes comun, și că acesta a fost pus în aplicare ca parte a unei strategii coerente de dezvoltare regională. Investițiile care beneficiază de ajutor contribuie în mod semnificativ la îmbunătățirea situației socio-economice și la dezvoltarea regiunii în cauză, în special având în vedere efectul lor asupra locurilor de muncă, generării de venituri și extinderii bazei industriale. Având în vedere natura și dimensiunea proiectului, Comisia consideră că ajutorul nu conduce la denaturări inacceptabile ale concurenței și la efecte asupra comerțului.

(205) Având în vedere cele de mai sus, Comisia concluzionează că beneficiile măsurii de ajutor sunt mai mari decât

([54]) Hotărârea din 14 ianuarie 2009 a Tribunalului de Primă Instanță în cauza T-162/06 *Kronoply/Comisia*, Rep., 2009, p. II-1, punctul 80.

([55]) A se vedea cazurile de ajutor de stat N 203/08 LIP – DE – Ajutor acordat Papierfabrik Hamburger Spremberg GmbH&Co KG (ajutoare în valoare de aproximativ 183 000 EUR pentru fiecare loc de muncă direct creat; 200 de locuri de muncă directe și un număr nedeterminat de locuri de muncă indirecte) și N 865/06 LIP – DE – Ajutor acordat Projektgesellschaft Papierfabrik Adolf Jass Schwarza GmbH (ajutoare în valoare de aproximativ 367 000 EUR pentru fiecare loc de muncă direct creat; 100 de locuri de muncă directe și 100 indirecte).

denaturarea concurenței și decât efectele negative asupra comerțului între statele membre.

7. **CONCLUZIE**

De asemenea, Comisia constată că Germania a acordat în mod ilegal ajutorul în favoarea Propapier PM2 GmbH, prin încălcarea articolului 108 alineatul (3) din TFUE. Cu toate acestea, Comisia consideră că măsura de ajutor îndeplinește criteriile standard prevăzute de OAR, nu conduce la o situație în care pragurile pentru produsele în cauză prevăzute la punctul 68 literele (a) și (b) din OAR sunt depășite, are un efect de stimulare și este proporțională cu handicapurile regionale pe care urmărește să le elimine. De asemenea, Comisia constată că beneficiile măsurii de ajutor sunt mai mari decât denaturarea concurenței și efectele negative asupra comerțului între statele membre. Prin urmare, Comisia consideră că măsura în cauză este compatibilă cu piața internă, în temeiul articolului 107 alineatul (3) litera (c) din TFUE,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

*Articolul 1*

Ajutorul de stat acordat de Germania în favoarea Propapier PM2 GmbH, care se ridică la 43 415 903 EUR în valoare actualizată, este compatibil cu piața internă în conformitate cu articolul 107 alineatul (3) litera (a) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.

*Articolul 2*

Prezenta decizie se adresează Republicii Federale Germania.

Adoptată la Bruxelles, 1 octombrie 2014.

*Pentru Comisie*

Joaquín ALMUNIA

*Vicepreședinte*